叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 愚人埃米利安：一个故事(emelian The Fool A Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愚人埃米利安：一个故事(Emelian the Fool a tale)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[ɛmiːljən] [ðə; ði] [fuːl]
EMELIAN **THE** **FOOL**
埃米利安 这 傻子

傻瓜埃米利安

[ə; eɪ] [teɪl]
a **tale**
一个 故事

一个故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Translated **from** **the** **Russian**
翻译 从 这 俄语

译自俄语

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ɛmiːljən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪr] [ə; eɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
The **tale** **of** **Emelian** **,** **of** **which** **we** **give** **here** **a** **version** **,**
这 故事 的 埃米利安 , 的 哪个 我们 给 这里 一个 版本 ,

我们在此讲述埃米利安的故事，

[ɪz] ['haɪli] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

is	highly	popular	amongst	the	peasantry	of	Russia	,
是	高度	受欢迎的	在	这	农民	的	俄罗斯	,

在俄罗斯农民中非常受欢迎，

[ænd; ənd][ɪz][toʊld][baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃɔːz]

and	is	told	by	them	at	their	merry	-	makings	from	the	upper	shores
和	是	讲述	经过	他们	在	他们的	欢乐	-	气质	从	这	上	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] .

of	the	Gulf	of	Finland	to	the	Ural	Mountains	.
的	这	海湾	的	芬兰	到	这	乌拉尔	山脉	.

他们从芬兰湾上游沿岸到乌拉尔山脉，在欢庆时讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] ,

It	bears	some	resemblance	to	the	tale	of	Aladdin	,
它	熊	一些	相似	到	这	故事	的	阿拉丁	,

它与阿拉丁的故事有些相似。

[ðə; ði][paɪk] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][æz; əz][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]

the	pike	playing	in	the	Russian	story	much	the	same	part	as	the	lamp	in	the
这	梭鱼	玩耍	在	这	俄语	故事	很多	这	相同的	部分	作为	这	灯	在	这

[ə'reɪbiən][wʌn] ,

Arabian	one	,
阿拉伯	一	,

俄罗斯故事中长矛的作用，与阿拉伯故事中灯的作用非常相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	is	by	no	means	impossible	that	both	tales	are	derived	from	the
和	它	是	经过	不	方法	不可能的	那	两个都	故事	是	衍生的	从	这

[seɪm] [mɪθ] .

same	myth	.
相同的	神话	.

这两个故事都源自同一个神话，这绝非不可能。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔːrs] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ɛmiːljən] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,

But	from	whatever	source	the	story	of	Emelian	may	have	sprung	,
但	从	任何	来源	这	故事	的	埃米利安	可能	有	弹簧	,

但无论埃米利安的故事源自何处，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

the	manner	in	which	it	is	wrought	is	essentially	Russian	,	and	from	it	,
这	方式	在	哪个	它	是	锻	是	本质上	俄语	,	和	从	它	,

它的制作方法本质上是俄罗斯式的，由此，

[æz; əz] [hɪr] ['rendərd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

as	here	rendered	,	the	English	reader	may	form	a	better	idea	of	the
作为	这里	渲染	,	这	英语	读者	可能	形式	一个	更好的	主意	的	这

这样翻译后，英语读者或许能更好地理解.....

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[wei] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mʊ'ʒɪk] , [ɔːr] ['pezntri] ,

way	of	life	,	and	the	feelings	of	the	Russian	mujiks	,	or	peasantry	,
方式	的	生活	,	和	这	情怀	的	这	俄语	穆吉克斯	,	或者	农民	,

俄罗斯农民（mujiks）的生活方式和情感

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːmən] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] .

than	from	a	dozen	common	books	of	travels	in	Russia	.
比	从	一个	打	常见的	图书	的	旅行	在	俄罗斯	.

比十几本普通的俄罗斯游记还要多。

[ɛmiːljən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] ,
Emelian **is** **represented** **as** **a** **fool** **,**
埃米利安 是 代表 作为 一个 傻子 ,

埃米利安被描绘成一个傻瓜，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mʊ'ʒɪk]
but **there** **is** **much** **in** **what** **he** **says** **and** **does** **common** **to** **the** **Russian** **mujik**
但 那里 是 很多 在 什么 他 说道 和 做 常见的 到 这 俄语 穆吉克
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
in **general** **.**
在 一般的 .

但他的言行举止中有很多东西是俄罗斯音乐人的通病。

[hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] - , [ɔːr]['kæbɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɛtʃ] , [ɔːr][stoʊv] ,
He **lies** **in** **the** **izbushka** **,** **or** **cabin** **,** **upon** **the** **petsch** **,** **or** **stove** **,**
他 谎言 在 这 - , 或者 舱 , 之上 这 佩奇 , 或者 火炉 ,

他躺在小屋（izbushka）里，炉子（petsch）上。

[ænd; ənd] [wen] [toʊld][tuː; tə][get][ʌp] , [hiː; hi] [sez] : “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][ʌp][fɔːr; fər] ?
and **when** **told** **to** **get** **up** **,** **he** **says** **:** **“** **What** **should** **I** **get** **up** **for** **?**
和 什么时候 讲述 到 得到 向上 , 他 说道 : “ 什么 应该 我 得到 向上 为了 ?

当被要求起床时，他说：“我为什么要起床？”

— [ˌɛm'niː] - [tɛploʊ] , [aɪ]['iːə] - — - [tɪz][wɔːrm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] .
— **Mnie** **zdies** **teplo** **,** **i** **ia** **lieniós** **—** **'** **tis** **warm** **here** **,** **and** **I** **am** **lazy** **.**
— mnie - 特普洛 , 我 ia - — - 的 温暖的 这里 , 和 我 是 懒惰的 .

——Mnie zdies teplo, i ia lieniós——这里很温暖，而我很懒。

” [ðer; ðər][spoʊk][ðə; ði]['dʒenjuɪn][mʊ'ʒɪk] ,
” **There** **spoke** **the** **genuine** **mujik** **,**
” 那里 辐 这 真的 穆吉克 ,

”那是真正的穆吉克语，

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [huːz] ['kærəktər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
the **most** **prominent** **features** **of** **whose** **character** **are** **a** **love** **of** **warmth** **and**
这 最多 著名的 特征 的 谁 特点 是 一个 爱 的 温暖 和
[ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ,
a **hatred** **of** **exertion** **,**
一个 仇恨 的 用力 ,

其性格最显著的特点是喜爱温暖，厌恶劳累。

[ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [raʊz] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
though **,** **when** **he** **chooses** **to** **get** **up** **and** **rouse** **himself** **,** **he** **is** **capable** **of**
尽管 , 什么时候 他 选择 到 得到 向上 和 唤醒 他自己 , 他 是 有能力的 的
['veri] [greɪt] [θɪŋz] ,
very **great** **things** **,**
非常 伟大的 事物 ,

然而，当他选择起身振作起来时，他能够成就非常伟大的事情。

[kæn; kən][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] - [hɪm'self] , [ber] ['hʌŋgər][ænd; ənd] [fə'tiːg] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
can **outwit** **the** **tchort** **himself** **,** **bear** **hunger** **and** **fatigue** **better** **than** **any** **other**
能 智胜 这 - 他自己 , 熊 饥饿 和 疲劳 更好的 比 任何 其他
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

能智胜怪物本人，比任何人都更能忍受饥饿和疲劳。

[ænd; ənd] [kən'tend] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	contend	even	with	the	Briton	at	the	game	of	the
和	抗衡	甚至	和	这	英国人	在	这	游戏	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

甚至在刺刀比赛中也能与英国人一较高下。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] [sʌm; səm]

Perhaps	we	may	hereafter	present	to	the	public	in	an	English	dress	some
也许	我们	可能	此后	展示	到	这	民众	在	一个	英语	裙子	一些

['ʌðər] ['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

other	popular	tales	illustrative	of	the	manner	of	life	and	ideas	of	the
其他	受欢迎的	故事	举例说明	的	这	方式	的	生活	和	想法	的	这

[mʊ'ʒɪk] ,

mujiks	,
穆吉克斯	,

或许我们以后可以用英式服装向公众展示一些其他能说明穆吉克人生活方式和思想的流行故事。

[tuː; tə] [huːm]

to	whom
到	谁

给谁

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [mʌtʃ] [də'rektɪd] ,

the	attention	of	the	English	public	has	of	late	been	much	directed	,
这	注意力	的	这	英语	民众	有	的	晚的	到过	很多	指导	,

近来，英国公众的注意力主要集中在.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'keiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [zɑːr] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

owing	to	the	ukase	of	the	present	Tsar	,	by	which	they	are	emancipated
欠款	到	这	尿素酶	的	这	展示	沙皇	,	经过	哪个	他们	是	解放

[frʌm; frəm] ['sɜːrfdəm] ,

from	serfdom	,
从	农奴制	,

由于现任沙皇的法令，他们被解放出了农奴制。

— [ə; eɪ] ['meʒər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

—	a	measure	likely	to	be	productive	of	much	weal	or	woe	throughout	his
—	一个	措施	可能	到	是	生产力	的	很多	福利	或者	悲哀	自始至终	他的

[ɪk'stensɪv] [də'mɪnjənz] .

extensive	dominions	.
广泛的	领地	.

——这一措施可能会给他的广大领土带来巨大的福祉或灾难。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	tale	is	as	follows	:	—
这	故事	是	作为	跟随	:	—

故事如下：——

[ɛmiːljən] [ðə; ði] [fuːl]

EMELIAN	THE	FOOL
埃米利安	这	傻子

傻瓜埃米利安

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mʊ'ʒɪk] , [ɔːr] ['joʊmən] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ;

In	a	certain	village	there	lived	a	mujik	,	or	yeoman	,	who	had	three	sons	;
在	一个	肯定	村庄	那里	居住地	一个	穆吉克	，	或者	乡绅	，	WHO	有	三	儿子们	；

在某个村庄里住着一位自耕农，他有三个儿子；

[tuː] [wɜːr; wər]['klevər] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɛmiːljən] .

two	were	clever	,	but	the	third	was	a	fool	,	who	was	called	Emelian	.
二	是	聪明的	，	但	这	第三	曾是	一个	傻子	，	WHO	曾是	称为	埃米利安	.

其中两人很聪明，但第三人是个傻瓜，名叫埃米利安。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz]

When	the	good	man	had	reached	an	extreme	old	age	,	he	called	all	his	sons
什么时候	这	好的	男人	有	达到	一个	极端	老的	年龄	，	他	称为	全部	他的	儿子们

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	，

当这位善良的老人到了耄耋之年时，他把所有的儿子都召集到他身边。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	：

他说：

“ [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

“	Dear	children	,	I	feel	that	I	have	not	long	to	live	;
“	亲爱的	孩子们	，	我	感觉	那	我	有	不是	长的	到	居住	；

“亲爱的孩子们，我觉得我的生命所剩无几了；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [liːv] [juː; jʊ] [haʊs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ɪn]['iːkwəl] ['pɔːʃənz] .

I	therefore	leave	you	house	and	cattle	,	which	you	will	divide	in	equal	portions	.
我	所以	离开	你	房子	和	牛	，	哪个	你	将要	划分	在	平等的	部分	.

因此，我留给你们房屋和牲畜，你们要均分。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [liːv] [juː; jʊ] ['mʌni] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

I	also	leave	you	money	:	a	hundred	roubles	for	each	.
我	还	离开	你	钱	：	一个	百	卢布	为了	每个	.

我还给你们每人留了一百卢布。

” [suːn] ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

”	Soon	after	these	words	he	died	,	and	his	children	,	having	given	him	a
”	很快	后	这些	字	他	死亡	，	和	他的	孩子们	，	拥有	给定	他	一个

['diːsnt] ['fjuːnərəl] ,

decent	funeral	,
体面的	葬礼	，

”说完这些话后不久他就去世了，他的孩子们为他举行了体面的葬礼，

[lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

lived	very	comfortably	.
居住地	非常	舒适地	.

生活非常舒适。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

After	a	little	time	,
后	一个	小的	时间	，

过了一会儿，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ɛmiːljən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] ,

the	brothers	of	Emelian	took	it	into	their	heads	to	start	for	the	city	,
这	兄弟	的	埃米利安	采取	它	进入	他们的	头部	到	开始	为了	这	城市	,

埃米利安的兄弟们决定进城去。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]['træfɪk][ðə; ði] [θriː]

and	employ	in	traffic	the	three
和	采用	在	交通	这	三

并在交通运输中运用这三种方法

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['hʌndrəd] ['ruːblz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl]

hundred	roubles	which	their	father	had	left	them	;	so	they	said	to	the	fool
百	卢布	哪个	他们的	父亲	有	左边	他们	;	所以	他们	说	到	这	傻子

[ɛmiːljən] :

Emelian	:
埃米利安	:

他们对傻瓜埃米利安说，那是他们父亲留给他们的100卢布。

“ ['hɑːrkiː] , [fuːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['hʌndrəd]

“	Harkee	,	fool	,	we	are	going	to	the	city	,	and	will	take	your	hundred
“	哈基	,	傻子	,	我们	是	去	到	这	城市	,	和	将要	拿	你的	百

['ruːblz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

roubles	with	us	,
卢布	和	我们	,

“哈基，傻瓜，我们要进城了，会带走你的一百卢布。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['træfɪk][goʊz][ɑːn]['prɑːfɪtəbli][wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] ['kæftæn] ,

and	if	our	traffic	goes	on	profitably	we	will	buy	you	a	red	caftan	,
和	如果	我们的	交通	去	在	盈利	我们	将要	买	你	一个	红色的	袍	,

如果我们的流量持续盈利，我们将为你买一件红色长袍。

[ə; eɪ] [red] [kæp] , [ænd; ənd] [red] [buːts] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]

a	red	cap	,	and	red	boots	;	but	do	you	remain	at	home	,	and	if	your
一个	红色的	帽	,	和	红色的	靴子	;	但	做	你	保持	在	家	,	和	如果	你的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

sisters	-	in	-	law	,
姐妹	-	在	-	法律	,

一顶红帽子，一双红靴子；但你却留在家里，如果你的嫂子们，

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid]) ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [biː; bi] [ʃʊr]

our	wives	(	for	they	were	married	)	order	you	to	do	anything	,	be	sure
我们的	妻子们	(	为了	他们	是	已婚	)	命令	你	到	做	任何事物	,	是	当然

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	do	it	.
你	做	它	.

我们的妻子（因为她们结了婚）命令你做任何事，你一定要去做。

” [ðə; ði] [fuːl] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [red] ['kæftæn] , [red] [kæp] , [ænd; ənd] [red] [buːts] ,

”	The	fool	,	wishing	to	receive	the	red	caftan	,	red	cap	,	and	red	boots	,
”	这	傻子	,	祝	到	收到	这	红色的	袍	,	红色的	帽	,	和	红色的	靴子	,

“那个傻瓜，想要得到红色长袍、红色帽子和红色靴子，

[toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd]

told	his	brothers	in	reply	that	he	would	do	whatever	his	sisters	-	in	-	law	should
讲述	他的	兄弟	在	回复	那	他	会	做	任何	他的	姐妹	-	在	-	法律	应该

['ɔ:rdər][hɪm; ɪm] .

order	him	.
命令	他	.

他回复他的兄弟们说，他会听从嫂子们的任何命令。

['æftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

After	this	,	his	brothers	set	out	for	the	city	,	and	the	fool	remained	at
后	这	,	他的	兄弟	放	出去	为了	这	城市	,	和	这	傻子	剩余	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

此后，他的兄弟们动身前往城里，而那个傻子则留在家里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

and	lived	with	his	sisters	-	in	-	law	.
和	居住地	和	他的	姐妹	-	在	-	法律	.

他和他的嫂子们住在一起。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

After	some	time	,	on	a	certain	day	,	when	it	was	winter	,	and	there
后	一些	时间	,	在	一个	肯定	天	,	什么时候	它	曾是	冬天	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][frɔ:st] ,

was	a	terrible	frost	,
曾是	一个	糟糕的	霜	,

过了一段时间，在某一天，正值冬季，天气异常寒冷，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:l] , [hu:] [wʌz; wəz]

his	sisters	-	in	-	law	told	him	to	go	for	water	;	but	the	fool	,	who	was
他的	姐妹	-	在	-	法律	讲述	他	到	去	为了	水	;	但	这	傻子	,	WHO	曾是

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɛtʃ] ,

lying	on	the	petsch	,
说谎	在	这	佩奇	,

他的嫂子们叫他去喝水；但这个傻瓜却躺在佩奇（petsch，一种一种一种一种一种）上，

[ɔ:r] [stoʊv] , [sed] :

or	stove	,	said	:
或者	火炉	,	说	:

或者炉子，他说：

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] ?

“	Yes	,	indeed	,	and	why	not	you	?
“	是的	,	的确	,	和	为什么	不是	你	?

“没错，为什么不是你呢？”

” [pi:] . -

”	p	.	10
”	p	.	-

第10页

“ [waɪ] [nɑ:t][wi:; wi] , [ju:; jʊ] [fu:l] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ; “ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]

“	Why	not	we	,	you	fool	?	”	cried	the	sisters	-	in	-	law	;	“	don't	you	see	what	a
“	为什么	不是	我们	,	你	傻子	?	”	哭	这	姐妹	-	在	-	法律	;	“	不	你	看	什么	一个

[frɔ:st][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

frost	it	is	?
霜	它	是	?

“为什么不是我们，你这个傻瓜？”妯娌喊道，“你没看到这霜冻有多大吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ? ”

and	that	none	but	a	man	can	go	out	in	such	weather	?	”
和	那	没有任何	但	一个	男人	能	去	出去	在	这样的	天气	?	”

只有男人才能在这种天气外出吗?

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] . ”

“	But	,	”	said	he	,	“	I	am	lazy	.	”
“	但	,	”	说	他	,	“	我	是	懒惰的	.	”

“但是,”他说,“我很懒。”

“ ['leɪzi] ? ” [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; “ [wəʊnt][juː; jʊ]['prez(ə)ntli][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	Lazy	?	”	screamed	his	sisters	-	in	-	law	;	“	won't	you	presently	want	something	to
“	懒惰的	?	”	尖叫	他的	姐妹	-	在	-	法律	;	“	惯于	你	目前	想	某物	到

[iːt] ?

eat	?
吃	?

“懒惰?”他的嫂子们尖叫道,“你现在难道不想吃点东西吗?”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['wɔːtər] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][bɔɪl] ['eniθɪŋ] ?

And	if	there	be	no	water	how	can	we	boil	anything	?
和	如果	那里	是	不	水	如何	能	我们	熬	任何事物	?

如果没有水,我们怎么煮沸食物呢?

” [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['ædɪd] , “ ['veri] [wel] ,

”	Thereupon	they	added	,	“	Very	well	,
”	于是	他们	额外	,	“	非常	出色地	,

于是他们又补充道:“很好,

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['kæftæn][ænd; ənd][kæp] [ðeɪ] ['prɑːmɪst]

when	our	husbands	come	home	with	the	red	caftan	and	cap	they	promised
什么时候	我们的	丈夫们	来	家	和	这	红色的	裰	和	帽	他们	承诺

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当我们的丈夫带着她们答应给他的红色长袍和帽子回家时,

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

we	will	tell	them	to	give	him	nothing	.
我们	将要	告诉	他们	到	给	他	没有什么	.

我们会告诉他们什么都不要给他。

” [wen] [ðə; ði] [fuːl] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][goʊ] ,

”	When	the	fool	heard	this	he	thought	it	best	to	go	,
”	什么时候	这	傻子	听到	这	他	想法	它	最好的	到	去	,

“那傻瓜听了这话,觉得最好还是离开。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [red] ['kæftæn][ænd; ənd][kæp] .

for	he	wished	very	much	to	get	the	red	caftan	and	cap	.
为了	他	希望	非常	很多	到	得到	这	红色的	裰	和	帽	.

因为他非常想要那件红色长袍和帽子。

[soʊ] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

So	getting	down	from	the	petsch	he	began	to	put	on	his	stockings	and
所以	获得	向下	从	这	佩奇	他	开始	到	放	在	他的	长筒袜	和

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

于是他从矮凳上下来,开始穿长袜和靴子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [drest] ,

and	to	dress	himself	;	and	when	he	was	quite	dressed	,
和	到	裙子	他自己	;	和	什么时候	他	曾是	相当	穿着	,

他穿好衣服后,

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][peɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][went][tuː; tə]

he	took	with	him	a	couple	of	pails	and	a	hatchet	,	and	went	to
他	采取	和	他	一个	夫妻	的	水桶	和	一个	斧头	,	和	去	到

[ðə; ðiː]['rɪvər] :

the	river	:
这	河	:

他带了几个水桶和一把斧子，去了河边：

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [stʊd] ['veri] [nɪr] [ðə; ðiː]['rɪvər] .

for	the	village	in	which	they	lived	stood	very	near	the	river	.
为了	这	村庄	在	哪个	他们	居住地	站立	非常	靠近	这	河	.

他们居住的村庄紧邻河流。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [striːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hjuː] [ə'weɪ]

When	he	had	come	to	the	stream	,	he	began	to	hew	away
什么时候	他	有	来	到	这	溪流	,	他	开始	到	槎	离开

他来到溪边，便开始砍伐树木。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[æt; ət][ðə; ðiː][aɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][hoʊl] ,

at	the	ice	,	and	when	he	had	made	a	very	big	hole	,
在	这	冰	,	和	什么时候	他	有	制成	一个	非常	大的	洞	,

在冰面上，当他砸出一个很大的洞时，

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][peɪlz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː][aɪs] , [hiː; hi] [stʊd]

he	filled	his	pails	with	water	,	and	placing	them	on	the	ice	,	he	stood
他	已填	他的	水桶	和	水	,	和	放置	他们	在	这	冰	,	他	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][hoʊl] ,

beside	the	hole	,
旁	这	洞	,

他把水桶装满水，放在冰面上，然后站在冰洞旁边。

[ænd; ənd] [lʊkt] .

and	looked	.
和	看起来	.

然后看了看。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ðiː] [fuːl] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [paɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]

Now	as	the	fool	stood	and	looked	he	saw	a	very	large	pike	swimming	in	the
现在	作为	这	傻子	站立	和	看起来	他	锯	一个	非常	大的	梭鱼	游泳	在	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

这时，那傻瓜站着往外看，看见一条体型巨大的梭鱼在洞里游来游去。

[fuːl] [æz; əz] [ɛmiːljən] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðiː][paɪk] .

Fool	as	Emelian	was	,	he	nevertheless	wished	to	catch	the	pike	.
傻子	作为	埃米利安	曾是	,	他	尽管如此	希望	到	抓住	这	梭鱼	.

尽管埃米利安是个傻瓜，但他仍然想抓住梭鱼。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [əd'vænst] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

He	therefore	advanced	softly	,	and	coming	near	to	it	,	seized	it	suddenly
他	所以	先进的	轻轻	,	和	未来	靠近	到	它	,	查获	它	突然

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	his	hand	,
和	他的	手	,

于是他轻手轻脚地走近，走到跟前，突然用手抓住了它。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

and	pulling	it	out	of	the	water	,	placed	it	in	his	bosom	,
和	拉	它	出去	的	这	水	,	放置	它	在	他的	怀	,

他把它从水里捞出来，放在怀里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hoʊm] .

and	began	to	make	for	home	.
和	开始	到	制作	为了	家	.

然后开始往家走。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

But	the	pike	said	to	him	:
但	这	梭鱼	说	到	他	:

但那条梭子鱼对他说：

“ ['haʊz] [ðɪs] , [fuːl] ?

“	How's	this	,	fool	?
”	怎么样	这	,	傻子	?

“这样行吗，傻瓜？”

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːz] [ˌem 'iː] ? ”

for	what	do	you	seize	me	?	”
为了	什么	做	你	抢占	我	?	”

你们为何捉拿我?

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] -

“	For	what	?	”	said	he	;	“	I	shall	carry	you	home	,	and	tell	my	sisters	-	in	-
“	为了	什么	?	”	说	他	;	“	我	将	携带	你	家	,	和	告诉	我的	姐妹	-	在	-

[lɔː] [tuː; tə][bɔɪl][juː; jʊ] . ”

law	to	boil	you	.	”
法律	到	熬	你	.	”

“为什么？”他说道，“我要把你带回家，让我的嫂子们把你煮了。”

“ [nɑːt][soʊ] , [fuːl] , [dəunt] ['kæri] [ˌem 'iː][hoʊm] , [bʌt; bət][pʊt][ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	Not	so	,	fool	,	don't	carry	me	home	,	but	put	me	back	into	the	water	,
“	不是	所以	,	傻子	,	不	携带	我	家	,	但	放	我	后退	进入	这	水	,

“别这样，傻瓜，别把我带回家，把我放回水里去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	I	will	make	you	a	rich	man	.
和	我	将要	制作	你	一个	富有的	男人	.

我会让你成为一个富有的人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

”	But	the	fool	did	not	believe	him	,	and	was	making	for	home	.
”	但	这	傻子	做过	不是	相信	他	,	和	曾是	制作	为了	家	.

“但那傻瓜不相信他，正往家走去。”

[ðə; ði][paɪk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [sed] :

The	pike	,	seeing	that	the	fool	did	not	let	him	go	,	said	:
这	梭鱼	,	看到	那	这	傻子	做过	不是	让	他	去	,	说	:

那梭鱼见那傻瓜不肯放他走，便说：

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

“ ['lɪs(ə)n] , [fuːl] , [duː][bʌt; bət][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	Listen	,	fool	,	do	but	put	me	into	the	water	,
“	听	,	傻子	,	做	但	放	我	进入	这	水	,

“听着，傻瓜，你只要把我放进水里就行了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ，

and	I	will	do	for	you	whatsoever	you	wish	，
和	我	将要	做	为了	你	任何	你	希望	，

我会为你做任何你想做的事。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

so	that	every	desire	of	your	heart	shall	be	fulfilled	.
所以	那	每一个	欲望	的	你的	心	将	是	已完成	.

这样，你心中的一切愿望都将实现。

" [ðə; ði] [fuːl] ， ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	fool	，	hearing	these	words	，	was	very	glad	;	for	，	as	he	was
"	这	傻子	，	听力	这些	字	，	曾是	非常	高兴的	;	为了	，	作为	他	曾是

[ɪk'sesɪvli] ['leɪzi] ,

excessively	lazy	，
过度	懒惰的	，

"那傻瓜听见这话，非常高兴；因为他极其懒惰，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] —

he	thought	to	himself	—
他	想法	到	他自己	—

他心想——

" [ɪf] [ðə; ði][paɪk] [dʌz] [wət'evər] [aɪ][æsk][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	If	the	pike	does	whatever	I	ask	all	will	be	got	ready	for	me	,
"	如果	这	梭鱼	做	任何	我	问	全部	将要	是	得到	准备好	为了	我	，

"如果梭鱼听从我的任何要求，一切都会为我准备好。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	I	shall	have	no	need	to	work	.
和	我	将	有	不	需要	到	工作	.

我将不再需要工作。

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][paɪk] :

"	He	therefore	said	to	the	pike	:
"	他	所以	说	到	这	梭鱼	:

于是他对梭鱼说：

" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] , ['oʊnli][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] .

"	I	will	let	you	go	，	only	do	what	you	promise	.
"	我	将要	让	你	去	，	仅有的	做	什么	你	承诺	.

"我会放你走，但你只要做到你承诺的事。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][paɪk] [meɪd] ['ænsər] :

"	Thereupon	the	pike	made	answer	:
"	于是	这	梭鱼	制成	回答	:

于是，长矛回答道：

" [fɜːrst] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl][maɪ] ['prɑːmɪs] .

"	First	place	me	in	the	water	，	and	I	will	fulfil	my	promise	.
"	第一的	地方	我	在	这	水	，	和	我	将要	实现	我的	承诺	.

"先把我放到水里，我就会履行我的承诺。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]

"	But	the	fool	said	to	him	that	he	must	first	of	all	perform	his
"	但	这	傻子	说	到	他	那	他	必须	第一的	的	全部	履行	他的

['prɑːmɪs] ,

promise	，
承诺	，

"但那愚人对他说，他必须先履行他的承诺，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
and **that** **he** **would** **then** **let** **him** **go** **.**
和 那 他 会 然后 让 他 去 .

然后他就会放他走。

[ðə; ði] [paɪk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [sed] :
The **pike** **,** **seeing** **that** **he** **would** **not** **put** **him** **into** **the** **water** **,** **said** **:**
这 梭鱼 , 看到 那 他 会 不是 放 他 进入 这 水 , 说 :

梭鱼见他不肯把他弄进水里，便说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
“ **If** **you** **wish** **me** **to** **do** **for** **you** **what** **you** **want** **,**
“ 如果 你 希望 我 到 做 为了 你 什么 你 想 ,

“如果你希望我为你做你想让我做的事，

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .
you **must** **now** **tell** **me** **what** **it** **is** **that** **you** **desire** **.**
你 必须 现在 告诉 我 什么 它 是 那 你 欲望 .

你现在必须告诉我你想要什么。

” [ðə; ði] [fuːl] [sed] :
” **The** **fool** **said** **:**
” 这 傻子 说 :

愚人说：

“ [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ” ([fɔːr; fər]
“ **I** **desire** **that** **my** **pails** **of** **water** **should** **march** **of** **themselves** **up** **the** **hill** **”** **(** **for**
“ 我 欲望 那 我的 水桶 的 水 应该 行进 的 他们自己 向上 这 爬坡道 ” (为了
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl]) ,
the **village** **stood** **upon** **a** **hill** **)** **,**
这 村庄 站立 之上 一个 爬坡道) ,

我希望我的水桶能自行爬上山坡（因为村庄建在山上）。

“ [bʌt; bət] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [biː; bi] [spɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **but** **so** **that** **none** **of** **the** **water** **be** **spilt** **out** **of** **them** **.**
“ 但 所以 那 没有任何 的 这 水 是 洒了 出去 的 他们 .

“但要保证水不从里面漏出来。”

” [ðə; ði] [paɪk] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
” **The** **pike** **immediately** **said** **to** **him** **:**
” 这 梭鱼 立即地 说 到 他 :

梭鱼立刻对他说：

“ [rɪ'membər] , [ɛmiːljən] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **Remember** **,** **Emelian** **,** **the** **words** **which** **I** **am** **about** **to** **say** **to** **you** **,**
“ 记住 , 埃米利安 , 这 字 哪个 我 是 关于 到 说 到 你 ,

“埃米利安，记住我接下来要对你说的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [æt; ət] [ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ]
and **the** **words** **are** **as** **follows** **:** **'** **At** **the** **pike's** **behest** **,** **and** **at** **my**
和 这 字 是 作为 跟随 : - 在 这 梭鱼 要求 , 和 在 我的
[rɪ'kwest] ,
request **,**
要求 ,

原文如下：“应长矛的要求，也应我的请求，

[mɑːrtʃ] , [peɪlz] , [baɪ] [jɔːr'selvz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . -

march	**,**	**pails**	**,**	**by**	**yourselves**	**up**	**the**	**hill**	**.**	**'**
行进	,	水桶	,	经过	你们自己	向上	这	爬坡道	.	-

你们自己提着水桶，往山上走去。

" [ðə; ði] [fuːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['æftər] [ðə; ði] [paɪk] :

"	**The**	**fool**	**repeated**	**the**	**words**	**after**	**the**	**pike**	**:**
"	这	傻子	重复	这	字	后	这	梭鱼	:

"那傻瓜重复了长矛之后的话:

" [æt; ət] [ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [mɑːrtʃ] , [peɪlz] , [baɪ] [jɔːr'selvz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

"	**At**	**the**	**pike's**	**behest**	**,**	**and**	**at**	**my**	**request**	**march**	**,**	**pails**	**,**	**by**	**yourselves**	**up**	**the**	**hill**	**.**
"	在	这	梭鱼	要求	,	和	在	我的	要求	行进	,	水桶	,	经过	你们自己	向上	这	爬坡道	.

"奉长矛之命，遵照我的要求，你们这些水桶，自己上山去吧。"

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [joʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

"	**Forthwith**	**the**	**pails**	**,**	**and**	**the**	**yoke**	**by**	**which**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**carry**	**them**	**,**
"	立即	这	水桶	,	和	这	轭	经过	哪个	他	曾是	惯于	到	携带	他们	,

"随即，他拿走了水桶，以及他平时用来提水桶的轭。"

['mɑːtʃt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

marched	**of**	**themselves**	**up**	**the**	**hill**	**.**
行军	的	他们自己	向上	这	爬坡道	.

他们列队爬上山坡。

[ɛmiːljən] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪk] :

Emelian	**,**	**seeing**	**this**	**,**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**pike**	**:**
埃米利安	,	看到	这	,	曾是	非常	很多	惊讶	,	和	说	到	这	梭鱼	:

埃米利安见状，十分惊讶，便对梭鱼说道:

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ] ?

"	**Will**	**it**	**always**	**be**	**so**	**?**
"	将要	它	总是	是	所以	?

"这种情况会一直持续下去吗？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪk] [meɪd] ['ænsər] :

"	**To**	**which**	**the**	**pike**	**made**	**answer**	**:**
"	到	哪个	这	梭鱼	制成	回答	:

对此，长矛回答道:

" [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] :

"	**All**	**things**	**you**	**wish**	**will**	**be**	**done**	**,**	**even**	**as**	**this**	**has**	**been**	**done**	**:**
"	全部	事物	你	希望	将要	是	完毕	,	甚至	作为	这	有	到过	完毕	:

"凡你所愿的，都会成就，正如这件事已经成就了一样:

['oʊnli] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] .

only	**don't**	**forget**	**the**	**words**	**which**	**I**	**have**	**taught**	**you**	**.**
仅有的	不	忘记	这	字	哪个	我	有	教授	你	.

只是不要忘记我教给你的话。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][paɪk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][went] [hɪm'self]['æftər][hɪz; ɪz]
" **Thereupon** **he** **released** **the** **pike** **into** **the** **water** **,** **and** **went** **himself** **after** **his**
" 于是 他 发布 这 梭鱼 进入 这 水 , 和 去 他自己 后 他的
[peɪlz] .
pails **.**
水桶 .

于是，他把梭鱼放回水中，自己去拿水桶。

[ðə; ði] ['neɪbərz] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wʌndər] , [ænd; ənd]
The **neighbours** **,** **seeing** **what** **was** **going** **on** **,** **were** **filled** **with** **wonder** **,** **and**
这 邻居 , 看到 什么 曾是 去 在 , 是 已填 和 想知道 , 和
[sed] , [ə'mʌŋst] , [ðəm'selvz] —
said **,** **amongst** **,** **themselves** **—**
说 , 在 , 他们自己 —

邻居们看到眼前发生的一切，都感到十分惊奇，彼此窃窃私语道——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fuːl] [ə'baʊt] ?
" **What** **is** **the** **fool** **about** **?**
" 什么 是 这 傻子 关于 ?

这个傻瓜到底在干什么?

[ðə; ði][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər][wɔːk][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] ['æftər][ðem; ðəm] .
The **pails** **of** **water** **walk** **of** **themselves** **,** **and** **he** **walks** **after** **them** **.**
这 水桶 的 水 走 的 他们自己 , 和 他 散步 后 他们 .

水桶自行行走，他跟在它们后面走。

" [bʌt; bət] [ɛmiːljən] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [went] [hoʊm] ,
" **But** **Emelian** **,** **without** **saying** **anything** **to** **them** **,** **went** **home** **,**
" 但 埃米利安 , 没有 说 任何事物 到 他们 , 去 家 ,

但埃米利安什么也没跟他们说，就回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪlz] [went] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst]
and **the** **pails** **went** **of** **themselves** **into** **the** **keeping** **-** **room** **,** **and** **placed**
和 这 水桶 去 的 他们自己 进入 这 保持 - 房间 , 和 放置
[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
themselves **on** **the** **bench** **,**
他们自己 在 这 长椅 ,

水桶自行搬进了储藏室，放在了长凳上。

[waɪl] [ðə; ði] [fuːl] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɛtʃ] .
while **the** **fool** **mounted** **upon** **the** **petsch** **.**
尽管 这 傻子 安装 之上 这 佩奇 .

而傻瓜则骑在了佩奇身上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] :
A **little** **time** **after** **,** **his** **sisters** **-** **in** **-** **law** **said** **to** **him** **again** **:**
一个 小的 时间 后 , 他的 姐妹 - 在 - 法律 说 到 他 再次 :

过了一会儿，他的嫂子们又对他说：

" [ɛmiːljən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
" **Emelian** **,** **what** **do** **you** **lie** **there** **for** **?**
" 埃米利安 , 什么 做 你 说谎 那里 为了 ?

"埃米利安，你为什么躺在那里？"

[goʊ][ænd; ənd][kʌt][sʌm; səm] [wʊd] .
go **and** **cut** **some** **wood** **.**
去 和 切 一些 木头 .

去砍些木头。

" [piː] . -
" **p** **.** **15**
" p . -

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [sed] :

But	the	fool	said	:
但	这	傻子	说	:

但那傻瓜却说：

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ? ”

“	Yes	,	indeed	,	and	why	not	you	?	”
“	是的	,	的确	,	和	为什么	不是	你	?	”

“没错，当然，为什么不是你呢？”

“ [wiː; wi] ? ” [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪntər] ,

“	We	?	”	screamed	his	sisters	-	in	-	law	;	“	it	is	now	winter	,
“	我们	?	”	尖叫	他的	姐妹	-	在	-	法律	;	“	它	是	现在	冬天	,

“我们？”他的嫂子们尖叫道，“现在是冬天了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][kʌt][sʌm; səm] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][koʊld] . ”

and	if	you	do	not	go	and	cut	some	wood	you	will	soon	be	cold	.	”
和	如果	你	做	不是	去	和	切	一些	木头	你	将要	很快	是	寒冷的	.	”

如果你不去砍些柴，很快就会挨冻了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] .

“	I	am	lazy	,	”	said	the	fool	.
“	我	是	懒惰的	,	”	说	这	傻子	.

“我很懒，”傻瓜说。

“ ['leɪzi] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n] .

“	Lazy	?	”	said	his	sisters	-	in	-	law	to	him	,	“	then	you	will	be	frozen	.
“	懒惰的	?	”	说	他的	姐妹	-	在	-	法律	到	他	,	“	然后	你	将要	是	冷冻	.

“懒惰？”他的嫂子们对他说，“那你就会被冻死。”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['ædɪd] :

”	Thereupon	they	added	:
”	于是	他们	额外	:

于是他们又补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ænd; ənd][kʌt] [wʊd] [wiː; wi] [wɪl] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

“	If	you	don't	go	and	cut	wood	we	will	tell	our	husbands	not	to	give	you
“	如果	你	不	去	和	切	木头	我们	将要	告诉	我们的	丈夫们	不是	到	给	你

[ðə; ði] [red] ['kæftæn] ,

the	red	caftan	,
这	红色的	裾	,

“如果你不去砍柴，我们就告诉我们的丈夫不要给你买红色长袍。”

[nɔːr][ðə; ði] [red] [kæp] , [nɔːr][ðə; ði] [buːts] .

nor	the	red	cap	,	nor	the	boots	.
也不	这	红色的	帽	,	也不	这	靴子	.

既没有那顶红帽子，也没有那双靴子。

” [ðə; ði] [fuːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [red] ['kæftæn] ,

”	The	fool	,	from	the	desire	which	he	felt	to	obtain	the	red	caftan	,
”	这	傻子	,	从	这	欲望	哪个	他	毛毡	到	获得	这	红色的	裾	,

“那个傻瓜，出于他想要得到那件红色长袍的欲望，

[kæp] , [ænd; ənd] [buːts] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

cap	,	and	boots	,	was	obliged	to	comply	with	their	request	.
帽	,	和	靴子	,	曾是	有义务	到	遵守	和	他们的	要求	.

帽子和靴子，不得不满足他们的要求。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['leɪzi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm]

But	as	he	was	thoroughly	lazy	,	and	did	not	wish	to	get	down	from
但	作为	他	曾是	彻底	懒惰的	,	和	做过	不是	希望	到	得到	向下	从

[ðə; ði] ['pɛtʃ] ,

the	petsch	,
这	佩奇	,

但他生性懒惰，不愿从佩奇椅上下来，

[hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] :

he	said	these	words	softly	as	he	lay	:
他	说	这些	字	轻轻	作为	他	躺	:

他躺着的时候，轻声说道:

“ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [goʊ] , ['hætʃɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌt]

“	At	the	pike's	behest	,	and	at	my	request	,	go	,	hatchet	,	now	,	and	cut
“	在	这	梭鱼	要求	,	和	在	我的	要求	,	去	,	斧头	,	现在	,	和	切

[daʊn] [wʊd] ;

down	wood	;
向下	木头	;

“遵照梭鱼的指示，也遵照我的要求，现在就去，拿起斧头，去砍柴；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ,

and	do	you	,
和	做	你	,

你呢?

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[wʊd] , [kʌm] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stoʊ] [jɔ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊv] .

wood	,	come	of	yourself	to	the	room	,	and	stow	yourself	within	the	stove	.
木头	,	来	的	你自己	到	这	房间	,	和	存放	你自己	之内	这	火炉	.

把木头搬进房间，然后把自己藏进炉子里。

” [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɑ:pt] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd]

”	Forthwith	,	the	hatchet	,	without	anyone	taking	it	,	hopped	forth	,	and
”	立即	,	这	斧头	,	没有	任何人	采取	它	,	跳跃	前进	,	和

[bɪ'gæn][tu:; tə][kʌt] [ə'weɪ] ,

began	to	cut	away	,
开始	到	切	离开	,

“话音刚落，斧头不等任何人接过，便跳了出来，开始砍杀起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][stoʊv]

and	the	wood	of	itself	came	into	the	room	,	and	stowed	itself	in	the	stove
和	这	木头	的	本身	来了	进入	这	房间	,	和	已存放	本身	在	这	火炉

,

,
,

木柴自己搬进了房间，藏进了炉子里。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv]

at	the	sight	of	which	the	sisters	-	in	-	law	wondered	much	at	the	craft	of
在	这	视线	的	哪个	这	姐妹	-	在	-	法律	想知道	很多	在	这	工艺	的

[ɛmi:ljən] ;

Emelian	;
埃米利安	;

看到这些，妯娌们对埃米利安的手艺感到非常惊叹；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [fuːl] ['oʊnli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][kʌt]
and **every** **day** **,** **when** **the** **fool** **only** **ordered** **the** **hatchet** **to** **go** **out** **and** **cut**
和 每一个 天 , 什么时候 这 傻子 仅有的 订购 这 斧头 到 去 出去 和 切
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

每天，当那个傻瓜只吩咐斧头出去砍柴时，

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] .
the **hatchet** **went** **and** **cut** **some** **.**
这 斧头 去 和 切 一些 .

斧头砍了一些。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
And **in** **this** **manner** **he** **lived** **with** **his** **sisters** **-** **in** **-** **law** **for** **some** **time** **.**
和 在 这 方式 他 居住地 和 他的 姐妹 - 在 - 法律 为了 一些 时间 .

就这样，他和他的嫂子们一起生活了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
At **length** **,** **his** **sisters** **-** **in** **-** **law** **said** **to** **him** **:**
在 长度 , 他的 姐妹 - 在 - 法律 说 到 他 :

最后，他的嫂子们对他说：

“ [ɛmiːljən] !
“ **Emelian** **!**
“ 埃米利安 !

“埃米利安！”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wʊd] , [soʊ] [preɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][kʌt][sʌm; səm] .
we **have** **no** **wood** **,** **so** **pray** **go** **out** **into** **the** **forest** **and** **cut** **some** **.**
我们 有 不 木头 , 所以 祈祷 去 出去 进入 这 森林 和 切 一些 .

我们没有木头，所以请到森林里去砍一些吧。

” [ðə; ði] [fuːl] [sed] : “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [jɔːr'selvz] ? ”
” **The** **fool** **said** **:** **“** **Why** **don't** **you** **go** **yourselves** **?** **”**
” 这 傻子 说 : “ 为什么 不 你 去 你们自己 ? ”

傻瓜说：“你们为什么不自己去呢？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; “ [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]
“ **How** **should** **we** **go** **?** **”** **replied** **his** **sisters** **-** **in** **-** **law** **;** **“** **the** **forest** **is** **a** **great** **way**
“ 如何 应该 我们 去 ? ” 回复 他的 姐妹 - 在 - 法律 ; “ 这 森林 是 一个 伟大的 方式
[ɔːf] ,
off **,**
离开 ,

“我们该怎么走呢？”他的嫂子们回答说，“森林很远，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪntər] ,
and **as** **it** **is** **now** **winter** **,**
和 作为 它 是 现在 冬天 ,

现在已经是冬天了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər] [wʊd] .
it **is** **too** **cold** **for** **us** **to** **go** **to** **the** **forest** **for** **wood** **.**
它 是 也 寒冷的 为了 我们 到 去 到 这 森林 为了 木头 .

天气太冷，我们没法去森林里砍柴。

” [piː] . -
” **p** **.** **17**
” p . -

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

But	the	fool	said	to	them	:
但	这	傻子	说	到	他们	:

但那愚人对他们说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] . ”

“	I	am	lazy	.	”
“	我	是	懒惰的	.	”

“我很懒。”

“ ['leɪzi] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][koʊld] .

“	Lazy	!	”	cried	his	sisters	-	in	-	law	;	“	if	you	don't	go	you	will	soon	be	cold	.
“	懒惰的	!	”	哭	他的	姐妹	-	在	-	法律	;	“	如果	你	不	去	你	将要	很快	是	寒冷的	.

“懒鬼！”他的嫂子们喊道，“你再不走，很快就会挨冻的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] , [wen] [jʊr; jər] ['brʌðərz] , ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ,

But	if	you	refuse	to	go	,	when	your	brothers	,	our	husbands	,
但	如果	你	拒绝	到	去	,	什么时候	你的	兄弟	,	我们的	丈夫们	,

但如果你拒绝前往，当你的兄弟，我们的丈夫，

[kʌm] [hoʊm][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['niːðər] [red] ['kæftæn] , [red] [kæp] , [nɔːr]

come	home	we	will	order	them	to	give	you	neither	red	caftan	,	red	cap	,	nor
来	家	我们	将要	命令	他们	到	给	你	两者都不	红色的	裾	,	红色的	帽	,	也不

[red] [buːts] .

red	boots	.
红色的	靴子	.

回家后，我们会命令他们不许给你红色长袍、红色帽子和红色靴子。

” [ðə; ði] [fuːl] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [red] ['kæftæn] , [kæp][ænd; ənd] [buːts] ,

”	The	fool	,	wishing	to	obtain	the	red	caftan	,	cap	and	boots	,
”	这	傻子	,	祝	到	获得	这	红色的	裾	,	帽	和	靴子	,

“那个傻瓜，想要得到那件红色长袍、帽子和靴子，

[felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər] [wʊd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

felt	obliged	to	go	to	the	forest	for	wood	,	and	getting	up	from	the
毛毡	有义务	到	去	到	这	森林	为了	木头	,	和	获得	向上	从	这

['pɛtʃ] ,

petsch	,
佩奇	,

觉得有义务去森林里砍柴，于是起身离开佩奇，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ;

he	began	to	put	on	his	stockings	and	boots	,	and	to	dress	himself	;
他	开始	到	放	在	他的	长筒袜	和	靴子	,	和	到	裙子	他自己	;

他开始穿上长袜和靴子，给自己穿衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [drest] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	when	he	was	quite	dressed	he	went	out	into	the	court	,
和	什么时候	他	曾是	相当	穿着	他	去	出去	进入	这	法庭	,

他穿戴整齐后，就走进了法庭。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp]

and	drawing	the	sledge	out	of	the	shed	,	and	taking	with	him	a	rope
和	绘画	这	雪橇	出去	的	这	棚	,	和	采取	和	他	一个	绳索

[ænd; ənd] ['hætʃɪt] ,

and	hatchet	,
和	斧头	,

他从棚子里拖出雪橇，带上绳子和斧头，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

he	mounted	the	sledge	,	and	bade	his	sisters	-	in	-	law	open	the	gate	.
他	安装	这	雪橇	,	和	巴德	他的	姐妹	-	在	-	法律	打开	这	门	.

他跨上雪橇，吩咐他的嫂子们打开大门。

[ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
The sisters - in - law , seeing that he got into the sledge without putting the horses
这 姐妹 - 在 - 法律 , 看到 那 他 得到 进入 这 雪橇 没有 推杆 这 马匹
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

妯娌们看到他没套上马就坐上了雪橇，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:l] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [aʊt][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
for the fool did not lead out the horses , said to him :
为了 这 傻子 做过 不是 带领 出去 这 马匹 , 说 到 他 :

因为那愚人没有牵着马出去，他对他说：

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ɛmi:ljən] ?
“ How is this , Emelian ?
“ 如何 是 这 , 埃米利安 ?

“埃米利安，这怎么样？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:]
you have got into
你 有 得到 进入

你已经进入

[pi:] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði] [sledʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
the sledge without putting the horses to it .
这 雪橇 没有 推杆 这 马匹 到 它 .

不用马匹拉雪橇。

” [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,
” But he said to them that he had no need of horses ,
” 但 他 说 到 他们 那 他 有 不 需要 的 马匹 ,

但他对他们说，他不需要马匹，

[ænd; ənd]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
and only wanted them to open the gate .
和 仅有的 通缉 他们 到 打开 这 门 .

只希望他们打开大门。

[ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [sed] :
The sisters - in - law did so , and the fool as he sat in the sledge , said :
这 姐妹 - 在 - 法律 做过 所以 , 和 这 傻子 作为 他 卫星 在 这 雪橇 , 说 :

妯娌们照做了，而坐在雪橇上的傻瓜说道：

“ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [set]['fɔ:rwərd] , [sledʒ] , [tu:; tə][ðə; ði]
“ At the pike's behest , and at my request , set forward , sledge , to the
“ 在 这 梭鱼 要求 , 和 在 我的 要求 , 放 向前 , 雪橇 , 到 这
['fɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

“遵照梭鱼的指示，也遵照我的要求，驾着雪橇，向森林进发。”

” [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [sledʒ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [went] [fɔ:rθ] .
” At these words the sledge forthwith went forth .
” 在 这些 字 这 雪橇 立即 去 前进 .

话音刚落，雪橇便向前冲去。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [si:] [ɛmi:ljən] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	country	people	living	around	were	quite	astounded	to	see	Emelian	riding	in	the
这	国家	人们	活的	大约	是	相当	震惊	到	看	埃米利安	骑术	在	这

[sledʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rsɪz] ,

sledge	without	horses	,
雪橇	没有	马匹	,

周围乡村的人们看到埃米利安没有马匹就乘坐雪橇，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] ,

and	going	with	such	speed	that	,
和	去	和	这样的	速度	那	,

并以如此快的速度，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [best] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

even	if	the	best	pair	of	horses	in	the	world	had	been	fastened	to	the
甚至	如果	这	最好的	一对	的	马匹	在	这	世界	有	到过	系紧	到	这

[sledʒ] ,

sledge	,
雪橇	,

即使世界上最好的两匹马拴在雪橇上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] ['kwɪkər] .

it	would	have	been	impossible	to	go	quicker	.
它	会	有	到过	不可能的	到	去	更快	.

不可能更快了。

[naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fu:l] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Now	as	it	was	necessary	for	the	fool	,	in	order	to	reach	the	forest	,
现在	作为	它	曾是	必要的	为了	这	傻子	,	在	命令	到	抵达	这	森林	,

现在，为了到达森林，傻瓜必须这样做。

[tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [droʊv] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ;

to	go	through	the	town	,	he	drove	through	it	at	full	speed	;
到	去	通过	这	镇	,	他	驾驶	通过	它	在	满的	速度	;

为了穿过小镇，他驾车全速驶过；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] ,

but	as	he	did	not	know	that	it	was	necessary	for	him	to	cry	out	,
但	作为	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	哭	出去	,

但他并不知道他必须大声呼喊，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər] , [hi:; hi] [droʊv]

in	order	that	the	people	might	not	be	run	over	,	he	drove
在	命令	那	这	人们	可能	不是	是	跑步	超过	,	他	驾驶

为了避免人们被车撞到，他开车

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

through	the	city	without	crying	to	the	people	to	get	out	of	the	way	,
通过	这	城市	没有	哭泣	到	这	人们	到	得到	出去	的	这	方式	,

穿过城市，没有哭喊着让人们让路，

[ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs]

and	ran	over	a	great	number	of	them	,	and	although	they	gave	chase
和	跑	超过	一个	伟大的	数字	的	他们	,	和	虽然	他们	给予	追赶

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他撞倒了他们中的许多人，尽管他们追赶他，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

yet	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**overtake**	**him**	**.**
然而	它	曾是	不可能的	到	超过	他	.

然而，超越他是不可能的。

[ɛmiːljən] , ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [stɑːpt] [ðə; ði] [sledʒ] .

Emelian	**,**	**having**	**passed**	**through**	**the**	**city**	**and**	**reached**	**the**	**wood**	**,**	**stopped**	**the**	**sledge**	**.**
埃米利安	,	拥有	通过了	通过	这	城市	和	达到	这	木头	,	停止	这	雪橇	.

埃米利安穿过城市，来到树林边，停下了雪橇。

[ðə; ði] [fuːl] [ðen] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [sed] :

The	**fool**	**then**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**sledge**	**,**	**said**	**:**
这	傻子	然后	获得	出去	的	这	雪橇	,	说	:

那个傻瓜从雪橇上下来后说道：

“ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [fɔːl] , ['hætʃɪt] , [naʊ] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ;

“	**At**	**the**	**pike's**	**behest**	**,**	**and**	**at**	**my**	**request**	**,**	**fall**	**,**	**hatchet**	**,**	**now**	**to**	**cutting**	**wood**	**;**
“	在	这	梭鱼	要求	,	和	在	我的	要求	,	落下	,	斧头	,	现在	到	切割	木头	;

“遵照梭鱼的指示，也遵照我的要求，放下斧头，现在去砍柴；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [wʊd] , ['gæðər] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][biː; bi]['kɔːrdɪd] .

and	**do**	**you**	**,**	**wood**	**,**	**gather**	**yourself**	**into**	**the**	**sledge**	**and**	**be**	**corded**	**.**
和	做	你	,	木头	,	收集	你自己	进入	这	雪橇	和	是	有线	.

而你，木头，把自己拉到雪橇上，用绳索捆起来。

” ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [fuːl] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [wʊd] ,

”	**Scarcely**	**had**	**the**	**fool**	**said**	**these**	**words**	**when**	**the**	**hatchet**	**began**	**to**	**cut**	**wood**	**,**
”	几乎	有	这	傻子	说	这些	字	什么时候	这	斧头	开始	到	切	木头	,

“那傻瓜话音刚落，斧头就开始砍柴了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , ['gæðərɪŋ] [ɪt'self][ʌp] , [pleɪst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd][taɪd][ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] .

and	**the**	**wood**	**,**	**gathering**	**itself**	**up**	**,**	**placed**	**itself**	**in**	**the**	**sledge**	**,**	**and**	**tied**	**itself**	**with**	**the**	**cord**	**.**
和	这	木头	,	采集	本身	向上	,	放置	本身	在	这	雪橇	,	和	系	本身	和	这	绳索	.

木头自行聚集起来，放进雪橇里，并用绳子把自己绑了起来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

After	**he**	**had**	**cut**	**as**	**much**	**wood**	**as**	**he**	**wanted**	**,**
后	他	有	切	作为	很多	木头	作为	他	通缉	,

他砍够了自己想要的木头之后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][smɔːl][oʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

he	**ordered**	**the**	**hatchet**	**to**	**cut**	**down**	**a**	**small**	**oak**	**;**	**and**	**when**	**the**	**hatchet**	**had**	**done**	**so**	**,**
他	订购	这	斧头	到	切	向下	一个	小的	橡木	;	和	什么时候	这	斧头	有	完毕	所以	,

他命令斧头砍倒一棵小橡树；斧头砍倒后，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd] [sed] :

he	**placed**	**himself**	**upon**	**the**	**load**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	放置	他自己	之上	这	加载	,	和	说	:

他坐到重物上，说道：

“ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [oʊ] [sledʒ] , [naʊ] ['træv(ə)l][hoʊm] .

“	At	the	pike's	behest	,	and	at	my	request	,	O	sledge	,	now	travel	home	.
”	在	这	梭鱼	要求	,	和	在	我的	要求	,	哦	雪橇	,	现在	旅行	家	.

“奉梭鱼之命，也遵从我的请求，雪橇啊，现在回家吧。”

” [piː] . -

”	p	.	20
”	p	.	-

第20页

[ðə; ði] [sledʒ] ['ɪnstəntli] [set] [ɔːf] ['veri] ['brɪskli] .

The	sledge	instantly	set	off	very	briskly	.
这	雪橇	即刻	放	离开	非常	轻快地	.

雪橇立刻疾驰而去。

[bʌt; bət] [wen] [ɛmiːljən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

But	when	Emelian	arrived	at	the	city	in	which	he	had	run	over	so	many	people	,
但	什么时候	埃米利安	到达的	在	这	城市	在	哪个	他	有	跑步	超过	所以	许多	人们	,

但当埃米利安到达他曾撞死过那么多人的那座城市时，

[ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

the	folks	were	waiting	for	him	in	order	to	seize	him	,
这	各位	是	等待	为了	他	在	命令	到	抢占	他	,

人们一直在等着抓他，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði][loʊd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] .

and	as	soon	as	he	drove	into	the	city	they	set	about	dragging	him	off
和	作为	很快	作为	他	驾驶	进入	这	城市	他们	放	关于	拖拽	他	离开

the	load	and	began	to	belabour	him	.
这	加载	和	开始	到	劳动	他	.

他一开车进城，他们就把他从车上拖下来，开始使唤他。

[ðə; ði] [fuːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

The	fool	,	seeing	that	they	were	pulling	him	and	beating	him	,	said	these	words	,	in	an	undertone	:
这	傻子	,	看到	那	他们	是	拉	他	和	殴打	他	,	说	这些	字	,	在	一个	底色	:

那傻瓜见他们拉扯他、殴打他，便低声说道：

“ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [naʊ] , ['sæplɪŋ] , [breɪk] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ænd; ənd][legz] .

“	At	the	pike's	behest	,	and	at	my	request	,	now	,	sapling	,	break	their	arms	and	legs	.
”	在	这	梭鱼	要求	,	和	在	我的	要求	,	现在	,	树苗	,	休息	他们的	武器	和	腿	.

“遵照梭鱼的命令，也遵照我的要求，小树苗，现在就打断它们的胳膊和腿。”

” [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['sæplɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['mænər] ,

”	Forthwith	the	sapling	,	springing	out	,	began	to	beat	them	in	a	pretty	manner	,
”	立即	这	树苗	,	弹簧	出去	,	开始	到	打	他们	在	一个	漂亮的	方式	,

“小树苗立刻跃出水面，开始以一种优美的方式击打它们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] [fu:l] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	the	people	taking	to	flight	,	the	fool	drove	out	of	the	town	to	his
和	这	人们	采取	到	航班	,	这	傻子	驾驶	出去	的	这	镇	到	他的

[oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

own	village	,
自己的	村庄	,

人们四散奔逃，傻瓜则被赶出了城，回到了自己的村庄。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [drʌb] [ɔ:l] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whilst	the	sapling	drubbed	all	soundly	,	and	went	in	pursuit	of	them	.
而	这	树苗	痛击	全部	稳固地	,	和	去	在	追逐	的	他们	.

而那棵小树苗则把他们都打得落花流水，追了上去。

[ɛmi:ljən] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] , ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɛtʃ] .

Emelian	,	on	reaching	his	home	,	mounted	upon	the	petsch	.
埃米利安	,	在	到达	他的	家	,	安装	之上	这	佩奇	.

埃米利安回到家后，骑上了佩奇。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

In	the	meantime	,	after	he	had	driven	out	of	the	city	,
在	这	与此同时	,	后	他	有	驱动	出去	的	这	城市	,

与此同时，在他驾车离开这座城市之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evriwer] , — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn]

there	was	much	talk	of	him	everywhere	,	—	not	because	he	had	driven
那里	曾是	很多	讲话	的	他	到处	,	—	不是	因为	他	有	驱动

['oʊvər][ə; eɪ]

over	a
超过	一个

到处都在谈论他——并非因为他开车撞倒了……

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['draɪvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ɑ:n]

number	of	people	,	but	because	he	had	come	driving	to	the	city	on
数字	的	人们	,	但	因为	他	有	来	驾驶	到	这	城市	在

[ə; eɪ] [sledʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rsɪz] ;

a	sledge	without	horses	;
一个	雪橇	没有	马匹	;

人数虽多，但因为他没有马匹，而是驾着雪橇来到城里；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

and	by	degrees	the	news	reached	the	court	,	and	came	to	the	ears	of
和	经过	学位	这	消息	达到	这	法庭	,	和	来了	到	这	耳朵	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

the	king	himself	.
这	国王	他自己	.

消息逐渐传到宫廷，最终传到了国王耳中。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [felt][noʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fu:l] ,

The	king	,	on	hearing	the	story	,	felt	no	little	desire	to	see	the	fool	,
这	国王	,	在	听力	这	故事	,	毛毡	不	小的	欲望	到	看	这	傻子	,

国王听了这个故事，非常想见见那个弄臣。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['soʊldʒərz][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] .

and	sent	an	officer	with	some	soldiers	to	seek	him	.
和	发送	一个	官	和	一些	士兵	到	寻找	他	.

于是派出一名军官带领一些士兵去寻找他。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	officer	proceeded	without	delay	out	of	the	city	,
这	官	继续	没有	延迟	出去	的	这	城市	,

该警官立即离开了这座城市。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

taking	the	road	by	which	the	fool	had	travelled	in	order	to	go	to	the	forest
采取	这	路	经过	哪个	这	傻子	有	旅行	在	命令	到	去	到	这	森林

.

:

.

沿着傻瓜去森林的路走。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ɛmiːljən] [lɪvd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɑːr,ɔːst] ,

On	arriving	at	the	village	where	Emelian	lived	,	the	officer	sent	for	the	starost	,
在	抵达	在	这	村庄	在哪里	埃米利安	居住地	,	这	官	发送	为了	这	星光	,

到达埃米利安居住的村庄后，军官派人去请村长。

[ɔːr] [hed] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

or	head	man	of	the	village	,	and	said	to	him	:
或者	头	男人	的	这	村庄	,	和	说	到	他	:

或者村长，并对他说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [fuːl] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	I	am	sent	by	the	king	to	take	your	fool	,	and	convey	him	to	his
“	我	是	发送	经过	这	国王	到	拿	你的	傻子	,	和	传达	他	到	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“我奉国王之命，来抓捕你们的傻瓜，把他带到国王面前。”

” [ðə; ði] ['stɑːr,ɔːst] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ɛmiːljən] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	The	starost	immediately	showed	him	the	house	where	Emelian	lived	,	and	the
”	这	星光	立即地	显示	他	这	房子	在哪里	埃米利安	居住地	,	和	这

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

“警长立即带他去了埃米利安居住的房子，还有那位警官，

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [di'mɑːndid] —

going	into	the	kitchen	,	demanded	—
去	进入	这	厨房	,	要求	—

走进厨房，大声问道——

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [fuːl] ?

“	Where's	the	fool	?
“	在哪里?	这	傻子	?

“傻瓜在哪儿？”

” [ðə; ði] [fuːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɛtʃ] , ['ænsər] —

”	The	fool	,	who	was	lying	on	the	petsch	,	answered	—
”	这	傻子	,	WHO	曾是	说谎	在	这	佩奇	,	回答	—

“那个躺在佩奇上的傻瓜回答说——”

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	What's	that	to	you	?	”
“	是什么	那	到	你	?	”

“那关你什么事？”

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ What's that to me ?
” 是什么 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[dres] [jɔːrˈself] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Dress yourself quickly that I may carry you to the presence of the king .
裙子 你自己 迅速地 那 我 可能 携带 你 到 这 在场 的 这 国王 .

你快快穿好衣服，我好带你去见国王。

” [kwoʊθ] [ɛmiːljən] :
” Quoth Emelian :
” 引用 埃米利安 :

埃米利安说道:

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ?
“ What have I to do there ?
” 什么 有 我 到 做 那里 ?

“我去那里做什么？”

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [soʊ] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
” The officer , enraged at his answering so disrespectfully , struck him on the
” 这 官 , 愤怒 在 他的 回答 所以 不尊重 , 击 他 在 这
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“警官被他如此无礼的回答激怒了，打了他一巴掌。”

[ðə; ði] [fuːl] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [strʌk] , [sed] [ˈsɔːftli] :
The fool , feeling himself struck , said softly :
这 傻子 , 感觉 他自己 击 , 说 轻轻 :

傻瓜感到自己被击中，轻声说道:

“ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪˈhest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] , [oʊk] [ˈsæplɪŋ] , [breɪk] [ðer; ðər][hændz]
“ At the pike's behest , and at my request , oak sapling , break their hands
” 在 这 梭鱼 要求 , 和 在 我的 要求 , 橡木 树苗 , 休息 他们的 双手
[ænd; ənd] [ʃɪnz] .
and shins .
和 小腿 .

“奉梭鱼之命，遵照我的请求，橡树幼苗，打断他们的手和胫骨。”

” [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ˈhɑːpɪŋ] [fɔːrθ] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] , [ˈdrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈpreʃəslɪ] ,
” The sapling hopping forth , began to beat them , drubbing them all preciously ,
” 这 树苗 跳跃 前进 , 开始 到 打 他们 , 痛击 他们 全部 珍贵地 ,
[bəuθ][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ,
both officer and soldiers ,
两个都 官 和 士兵 ,

“那棵幼苗蹦蹦跳跳地冲出来，开始攻击他们，狠狠地揍了他们一顿，无论是军官还是士兵。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
so that the officer was obliged to return discomfited .
所以 那 这 官 曾是 有义务 到 返回 不安 .

因此，该军官不得不垂头丧气地返回。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [ˈbiːtn]
Arriving at the city , he related to the king how the fool had beaten
抵达 在 这 城市 , 他 有关的 到 这 国王 如何 这 傻子 有 被打败
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

他到达城里后，向国王讲述了那个傻瓜是如何打败他们的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

The	king	was	very	much	astonished	,
这	国王	曾是	非常	很多	惊讶	,

国王非常惊讶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [soʊ] ['meni] .

and	did	not	believe	it	possible	that	he	could	have	beaten	so	many	.
和	做过	不是	相信	它	可能的	那	他	可以	有	被打败	所以	许多	.

他不相信自己能够打败这么多人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [sent] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	king	,	however	,	selected	a	prudent	man	,	whom	he	sent	with	an
这	国王	,	然而	,	已选	一个	谨慎	男人	,	谁	他	发送	和	一个

然而，国王挑选了一位谨慎的人，并派他前往.....

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

injunction	to	bring	the	fool	to	him	if	possible	,	even	though	he	should
禁令	到	带来	这	傻子	到	他	如果	可能的	,	甚至	尽管	他	应该

[hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'siːt] .

have	recourse	to	deceit	.
有	追索权	到	欺骗	.

即使他需要使用欺骗手段，也要尽可能将愚人带到他面前。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['envɔɪ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ɛmiːljən] [lɪvd] , [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	king's	envoy	,	arriving	at	the	village	where	Emelian	lived	,	sent	for	the
这	国王的	使者	,	抵达	在	这	村庄	在哪里	埃米利安	居住地	,	发送	为了	这

['stɑːrˌɔːst] ,

starost	,
星光	,

国王的使者抵达埃米利安居住的村庄后，派人去请领主。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] [fuːl] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

“	I	am	sent	by	the	king	to	fetch	your	fool	;	but	first	of	all	,
“	我	是	发送	经过	这	国王	到	拿来	你的	傻子	;	但	第一的	的	全部	,

“我奉国王之命来接你的傻瓜；但首先，

[brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

bring	before	me	the	people	with	whom	he	lives	.
带来	前	我	这	人们	和	谁	他	生活	.

将他所居住的人带到我面前。

” [ðə; ði]['stɑːrˌɔːst] ['ɪnstəntli] [ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ]

”	The	starost	instantly	ran	and	brought	the	sisters	-	in	-	law	;	and	the	envoy
”	这	星光	即刻	跑	和	带来	这	姐妹	-	在	-	法律	;	和	这	使者

[æskt] [ðem; ðəm] —

asked	them	—
问	他们	—

“领主立刻跑去，把两位妯娌带来了；使者问她们——”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [fuːl] [laɪk] ?

“	What	does	the	fool	like	?
“	什么	做	这	傻子	喜欢	?

“傻瓜喜欢什么？”

" [ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [rɪ'plaɪd] :
" The sisters - in - law replied :
" 这 姐妹 - 在 - 法律 回复 :

妯娌们回答说：

" ['greɪʃəs] , [sɜ:r] , ['aʊər; ɑ:r] [fu:l] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tri:tɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ;
" Gracious , sir , our fool likes to be intreated to do a thing ;
" 亲切 , 先生 , 我们的 傻子 点赞 到 是 未治疗 到 做 一个 事物 ;

"先生，您好，我们的傻瓜喜欢被人恳求去做某事；

[hi:; hi] [rɪ'fju:ziz] [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [en'tri:tid] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,
he refuses once and twice in order to be entreated a third time ,
他 拒绝 一次 和 两次 在 命令 到 是 恳求 一个 第三 时间 ,

他拒绝了一次两次，是为了等待第三次恳求。

[wen] [hi:; hi]['nevər] [ri'fju:ziz] , [bʌt; bət] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [æskt] ,
when he never refuses , but does all that he is asked ,
什么时候 他 绝不 拒绝 , 但 做 全部 那 他 是 问 ,

他从不拒绝，总是尽力完成别人要求的一切。

— [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə] ['rʌfli] .
— but he does not like to be spoken to roughly .
— 但 他 做 不是 喜欢 到 是 说 到 大致 .

但他不喜欢别人粗鲁地跟他说话。

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ɛmi:ljən] [ðæt] [hi:; hi]
" The envoy then dismissed them , warning them not to tell Emelian that he
" 这 使者 然后 解雇 他们 , 警告 他们 不是 到 告诉 埃米利安 那 他
[hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
had sent for them .
有 发送 为了 他们 .

"使者随后遣散了他们，并警告他们不要告诉埃米利安是他派人来召见他们的。

['æftər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɔ:t] [sʌm; səm]['reɪzɪnz] ,
After that , having bought some raisins ,
后 那 , 拥有 买 一些 葡萄干 ,

之后，我买了一些葡萄干，

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[pru:nz] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪgz] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] ,
prunes , and dried figs , he proceeded to the house of the fool ,
西梅 , 和 干燥 无花果 , 他 继续 到 这 房子 的 这 傻子 ,

他拿着西梅干和无花果干，前往傻瓜的家。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɛtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
and on his arrival he went up to the petsch , and said :
和 在 他的 到达 他 去 向上 到 这 佩奇 , 和 说 :

他到达后，走到佩奇面前，说道：

" ['haʊz] [ðɪs] , [ɛmi:ljən] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɛtʃ] ?
" How's this , Emelian , why are you lying on the petsch ?
" 怎么样 这 , 埃米利安 , 为什么 是 你 说谎 在 这 佩奇 ?

"埃米利安，你好吗？你为什么躺在佩奇身上？"

" [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['reɪzɪnz] , [pru:nz] , [ænd; ənd][draɪd] [fɪgz] , [hi:; hi] [sed] :
" Then , giving him the raisins , prunes , and dried figs , he said :
" 然后 , 给予 他 这 葡萄干 , 西梅 , 和 干燥 无花果 , 他 说 :

然后，他把葡萄干、西梅干和无花果干递给他，说道：

“ [kʌm] , [ɛmiːljən] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Come , Emelian , I will carry you to the king .**
“ 来 , 埃米利安 , 我 将要 携带 你 到 这 国王 .

“来吧，埃米利安，我带你去见国王。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] ['ænsər] :
” **But the fool answered :**
” 但 这 傻子 回答 :

“但那傻瓜回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm] [hɪr] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːrmθ] .
“ **I am warm here , ” for he loved nothing but warmth .**
“ 我 是 温暖的 这里 , ” 为了 他 喜爱 没有什么 但 温暖 .

“我在这里很暖和，”因为他只喜欢温暖。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ɛmiːljən] , ” [sed] [ðə; ði] ['envɔɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
“ **Let us go , Emelian , ” said the envoy , “ you will be quite comfortable**
“ 让 我们 去 , 埃米利安 , ” 说 这 使者 , “ 你 将要 是 相当 舒服的
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“让我们走吧，埃米利安，”使者说，“你在那里会过得很舒服。”

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] .
“ **Aye , ” said the fool , “ but I am lazy .**
“ 是的 , ” 说 这 傻子 , “ 但 我 是 懒惰的 .

“是啊，”傻瓜说，“但我很懒。”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['envɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
” **Thereupon the envoy began to beseech him once more .**
” 于是 这 使者 开始 到 恳求 他 一次 更多的 .

于是，使者再次恳求他。

“ [preɪ] [let][ˌjuː 'es][goʊ] , [ɛmiːljən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [red] ['kæftæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
“ **Pray let us go , Emelian , the king has ordered a red caftan to be made**
“ 祈祷 让 我们 去 , 埃米利安 , 这 国王 有 订购 一个 红色的 袍 到 是 制成
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“求求你放我们走吧，埃米利安，国王已经命人给你做一件红色长袍。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [red] [kæp] , [ænd; ənd] [red] [buːts] .
and also a red cap , and red boots .
和 还 一个 红色的 帽 , 和 红色的 靴子 .

还有一顶红帽子和一双红靴子。

” [piː] . -
” **p . 25**
” p . -

第25页

[ðə; ði] [fuːl] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [red] ['kæftæn][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]
The fool , hearing that a red caftan had been ordered to be made for
这 傻子 , 听力 那 一个 红色的 袍 有 到过 订购 到 是 制成 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那个傻瓜听说有人订做了一件红色长袍，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [went] , [sed] : “ [duː][juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
provided he went , said : “ Do you go before , and I will follow .
假如 他 去 , 说 : “ 做 你 去 前 , 和 我 将要 跟随 .

如果他去的话，他说：“你先走，我随后就走。”

" [ðə; ði] ['envɔɪ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , [left] [hɪm; ɪm] ,

"	The	envoy	,	not	wishing	to	trouble	him	any	more	,	left	him	,
"	这	使者	,	不是	祝	到	麻烦	他	任何	更多的	,	左边	他	,

"使者不愿再为难他，便离开了。"

[ænd; ənd] [æskt] ['praɪvətli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['weðər] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv]

and	asked	privately	of	the	sisters	-	in	-	law	whether	the	fool	would	not	deceive
和	问	私下	的	这	姐妹	-	在	-	法律	无论	这	傻子	会	不是	欺骗

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他私下问嫂子们，那个傻瓜会不会欺骗他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [di'siːvd] ['enibɑːdi] .

but	they	assured	him	that	he	never	deceived	anybody	.
但	他们	保证	他	那	他	绝不	受骗	任何人	.

但他们向他保证，他从未欺骗过任何人。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ðen] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl] ,

The	envoy	then	set	forth	on	his	return	,	and	the	fool	,
这	使者	然后	放	前进	在	他的	返回	,	和	这	傻子	,

使者随即启程返回，而那傻瓜，

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɛtʃ] , [sed] :

placing	himself	once	more	on	the	petsch	,	said	:
放置	他自己	一次	更多的	在	这	佩奇	,	说	:

他再次把自己放在佩奇身上，说道：

" [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl'redi]

"	O	how	I	wish	that	I	had	not	to	go	to	court	,	but	was	there	already
"	哦	如何	我	希望	那	我	有	不是	到	去	到	法庭	,	但	曾是	那里	已经

.

:
.

"我多么希望我不用去法庭，而是已经身处其中了。"

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] :

"	Thereupon	he	said	:
"	于是	他	说	:

于是他说道：

" [æt; ət] [ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] , [muːv] [streɪt] , [oʊ] ['pɛtʃ] , [tuː; tə]

"	At	the	pike's	behest	,	and	at	my	request	,	move	straight	,	O	petsch	,	to
"	在	这	梭鱼	要求	,	和	在	我的	要求	,	移动	直的	,	哦	佩奇	,	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

"奉长矛之命，遵照我的请求，小家伙，径直前往城里。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɛtʃ] ['sælaɪd] [fɔːrθ]

"	Thereupon	the	walls	of	the	room	gave	a	crack	,	and	the	petsch	sallied	forth
"	于是	这	墙壁	的	这	房间	给予	一个	裂缝	,	和	这	佩奇	突袭	前进

,

,
,

"于是，房间的墙壁裂开了一道缝，佩奇冲了出来。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɛtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][droʊv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	when	the	petsch	was	clear	of	the	house	it	drove	along	with	such
和	什么时候	这	佩奇	曾是	清除	的	这	房子	它	驾驶	沿着	和	这样的

[rə'pɪdəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

rapidity	that	it	was	impossible	to
快速	那	它	曾是	不可能的	到

当佩奇离开房子后，它飞快地驶去，速度之快令人无法跟上。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] .

overtake	it	.
超过	它	.

超过它。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] ['envɔɪ] , [ænd; ənd][droʊv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

On	the	road	it	overtook	the	envoy	,	and	drove	in	his	company	to	the	court
在	这	路	它	超越	这	使者	,	和	驾驶	在	他的	公司	到	这	法庭

.

:

.

在路上，它追上了使者，并载着他前往宫廷。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	king	,	being	told	that	the	fool	had	arrived	,	went	out	to	look	at	him	,
这	国王	,	存在	讲述	那	这	傻子	有	到达的	,	去	出去	到	看	在	他	,

国王听说弄臣来了，就出去看他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɛmiːljən] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pɛtʃ] , [hiː; hi]

with	all	his	ministers	,	and	seeing	that	Emelian	came	on	the	petsch	,	he
和	全部	他的	部长们	,	和	看到	那	埃米利安	来了	在	这	佩奇	,	他

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

was	filled	with	wonder	.
曾是	已填	和	想知道	.

他与所有大臣一起，看到埃米利安骑着佩奇来了，心中充满了惊奇。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

As	for	the	fool	,	he	lay	still	,	and	said	nothing	.
作为	为了	这	傻子	,	他	躺	仍然	,	和	说	没有什么	.

至于那个傻瓜，他一动不动地躺着，一句话也没说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn]['oʊvər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

After	a	little	time	the	king	asked	him	why	he	had	run	over	so	many	people
后	一个	小的	时间	这	国王	问	他	为什么	他	有	跑步	超过	所以	许多	人们

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər] [wʊd] .

when	he	went	to	the	forest	for	wood	.
什么时候	他	去	到	这	森林	为了	木头	.

过了一会儿，国王问他，为什么他去森林里砍柴的时候撞死了那么多人。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ɛmiːljən] ; “ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ?

“	How	could	I	help	it	?	”	said	Emelian	;	“	why	did	they	not	get	out	of	my	way	?
“	如何	可以	我	帮助	它	?	”	说	埃米利安	;	“	为什么	做过	他们	不是	得到	出去	的	我的	方式	?

“我能怎么办呢？”埃米利安说，“他们为什么不给我让路呢？”

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fuːl]
" Just then , the king's daughter came to a window , and looked at the fool
" 只是 然后 , 这 国王的 女儿 来了 到 一个 窗户 , 和 看起来 在 这 傻子
.
:
.

这时，国王的女儿走到窗边，看着这个傻瓜。

[ɛmiːljən] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Emelian , chancing to turn his eye to the window from which she was
埃米利安 , 机会 到 转动 他的 眼睛 到 这 窗户 从 哪个 她 曾是
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

埃米利安偶然间将目光转向她正凝视的那扇窗户，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :
and seeing that she was very handsome , said in an undertone :
和 看到 那 她 曾是 非常 英俊的 , 说 在 一个 底色 :

见她长得非常漂亮，便低声说道：

" [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [meɪ] [jɑːn] ['bjuːti] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" At the pike's behest , and at my request , may yon beauty fall in love with
" 在 这 梭鱼 要求 , 和 在 我的 要求 , 可能 远 美丽 落下 在 爱 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"奉梭鱼之命，并遵从我的请求，愿那位美人爱上我。"

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
" No sooner had he pronounced these words than the daughter of the king
" 不 很快 有 他 发音 这些 字 比 这 女儿 的 这 国王
[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
fell in love with
跌倒 在 爱 和

"他话音刚落，国王的女儿就爱上了他。"

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
him as she gazed upon him .
他 作为 她 凝视 之上 他 .

她凝视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] , ['æftər] [ðæt] , [sed] :
And the fool , after that , said :
和 这 傻子 , 后 那 , 说 :

之后，那傻瓜说道：

" [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [muːv] [bæk] , ['pɛtʃ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" At the pike's behest , and at my request , move back , petsch , to our
" 在 这 梭鱼 要求 , 和 在 我的 要求 , 移动 后退 , 佩奇 , 到 我们的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

"遵照梭鱼的指示，也遵照我的要求，小家伙，搬回我们自己的房子去吧。"

” [ðə; ði] ['pɛtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [droʊv] [θruː]

”	The	petsch	,	without	a	moment's	delay	,	marched	out	of	the	court	,	drove	through
”	这	佩奇	,	没有	一个	瞬间	延迟	,	行军	出去	的	这	法庭	,	驾驶	通过

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“佩奇人没有丝毫耽搁，径直走出法庭，驱车穿过城市，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hoʊm] , [wer] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts]['fɔːrmər] [pleɪs] .

and	made	for	home	,	where	,	on	arriving	,	it	resumed	its	former	place	.
和	制成	为了	家	,	在哪里	,	在	抵达	,	它	恢复	它是	以前的	地方	.

然后它启程回家，到达目的地后，便恢复了原来的位置。

['æftər] [ðæt] [ɛmiːljən] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

After	that	Emelian	lived	for	some	time	quite	at	his	ease	;	but	the	king	,
后	那	埃米利安	居住地	为了	一些	时间	相当	在	他的	舒适	;	但	这	国王	,

此后，埃米利安过上了相当安逸的生活；但是国王，

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['fɛrd] ['veri] ['dɪfrəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

in	the	city	,	fared	very	differently	,	for	the	princess	,
在	这	城市	,	表现	非常	不同	,	为了	这	公主	,

在城里，公主的境遇却截然不同。

['hævɪŋ] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] ,

having	fallen	in	love	with	the	fool	at	the	words	which	he	had	uttered	,
拥有	倒下	在	爱	和	这	傻子	在	这	字	哪个	他	有	说出	,

她因为听了傻瓜说的话而爱上了他。

[bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

began	to	beg	of	her	father	to	give	her	the	fool	for	a	husband	.
开始	到	求	的	她	父亲	到	给	她	这	傻子	为了	一个	丈夫	.

她开始恳求父亲把那个傻瓜嫁给她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [bəuθ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] ,

The	king	was	very	much	incensed	both	against	her	and	the	fool	,
这	国王	曾是	非常	很多	愤怒	两个都	反对	她	和	这	傻子	,

国王对她和那个弄臣都非常愤怒。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ]

and	wished	very	much	to	lay	violent	hands	on	the	latter	,	but	did	not	know
和	希望	非常	很多	到	躺	暴力	双手	在	这	后者	,	但	做过	不是	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

他很想对后者施以暴力，但又不知道该怎么做。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ministəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] [fɔːr; fər]

Thereupon	the	king's	ministers	proposed	that	the	officer	who	had	before	gone	for
于是	这	国王的	部长们	建议的	那	这	官	WHO	有	前	已消失	为了

[ɛmiːljən] ,

Emelian	,
埃米利安	,

于是，国王的大臣们提议，让之前去寻找埃米利安的那位官员.....

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	had	failed	to	bring	him	,	should	be	sent	again	for	him	on
和	有	失败的	到	带来	他	,	应该	是	发送	再次	为了	他	在

如果未能把他带来，应该再次派人去把他带来。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['feɪljər] .

account	of	his	former	failure	.
帐户	的	他的	以前的	失败	.

他讲述了自己之前的失败经历。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , ['sʌmənd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

The	king	,	approving	of	their	counsel	,	summoned	the	officer	to	his	presence	,
这	国王	,	批准	的	他们的	法律顾问	,	被召唤	这	官	到	他的	在场	,

国王赞同他们的建议，召见了那名官员。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

and	when	he	appeared	before	him	,	the	king	said	:
和	什么时候	他	出现	前	他	,	这	国王	说	:

当他觐见国王时，国王说道：

“ ['lɪs(ə)n] , [frend] , [aɪ][sent] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] [bɪ'fɔːr] : [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	Listen	,	friend	,	I	sent	thee	for	the	fool	before	:	but	thou	didst	not	bring	him
“	听	,	朋友	,	我	发送	你	为了	这	傻子	前	:	但	你	迪斯特	不是	带来	他

;

;

;

“朋友，听着，我先前派你去请那个傻瓜来，可是你没有把他带来；

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'fens] [aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

now	for	that	offence	I	will	send	thee	a	second	time	,
现在	为了	那	罪行	我	将要	发送	你	一个	第二	时间	,

现在，就因为你犯了那个错误，我将再次送你去。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

and	in	order	that	thou	mayest	bring	him	without	fail	,
和	在	命令	那	你	五月	带来	他	没有	失败	,

为了让你能够毫无差错地把他带来，

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ,

I	tell	thee	that	if	thou	dost	bring	him	thou	shalt	be	rewarded	,
我	告诉	你	那	如果	你	朋友	带来	他	你	应	是	奖励	,

我告诉你，如果你把他带来，你将会得到奖赏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	if	thou	dost	not	thou	shalt	be	punished	.
和	如果	你	朋友	不是	你	应	是	受到惩罚	.

如果你不这样做，你将受到惩罚。

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn][kwest]

”	The	officer	,	on	hearing	the	words	of	the	king	departed	without	delay	in	quest
”	这	官	,	在	听力	这	字	的	这	国王	已离开	没有	延迟	在	寻求

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] ,

of	the	fool	,
的	这	傻子	,

”那官员听了国王的话，立即出发去寻找那个傻瓜。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi][sent] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɑːr,ɔːst] , [ænd; ənd]

and	having	arrived	at	the	village	,	he	sent	again	for	the	starost	,	and
和	拥有	到达的	在	这	村庄	,	他	发送	再次	为了	这	星光	,	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

他到了村子，又派人去请村长，对他说：

“ [hɪr] [ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bai] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [tuː; tə] -

“	Here	is	money	for	you	,	buy	all	that	is	necessary	for	a	good	dinner	to	-
“	这里	是	钱	为了	你	,	买	全部	那	是	必要的	为了	一个	好的	晚餐	到	-

['mɔːroʊ] , [ɪn'vaɪt] [ɛmiːljən] ,

morrow	,	invite	Emelian	,
明天	,	邀请	埃米利安	,

“这是给你的钱，去买明天丰盛晚餐所需的一切食材，邀请埃米利安过来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fɔːlz] ['ʌndər]

and	when	he	is	dining	with	you	ply	him	with	drink	until	he	falls	under
和	什么时候	他	是	用餐	和	你	胶合板	他	和	喝	直到	他	瀑布	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

当他与你一起用餐时，给他灌酒，直到他醉倒在桌子底下。

” [ðə; ði]['stɑːr,ɔːst] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]

”	The	starost	,	knowing	that	he	was	sent	by	the
”	这	星光	,	会心	那	他	曾是	发送	经过	这

“星宿知道他是被派来的……”

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[kɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pəːtʃəst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

king	,	did	not	dare	to	disobey	him	,	but	purchased	all	that	was	necessary	,
国王	,	做过	不是	敢	到	违	他	,	但	购买	全部	那	曾是	必要的	,

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [fuːl] .

and	invited	the	fool	.
和	受邀	这	傻子	.

国王不敢违抗他的命令，但还是购买了所有必需品，并邀请了那个傻瓜。

[ɛmiːljən] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ;

Emelian	having	promised	to	come	,	the	officer	expected	him	with	great	joy	;
埃米利安	拥有	承诺	到	来	,	这	官	预期的	他	和	伟大的	喜悦	;

埃米利安答应会来，军官非常高兴地期待着他的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	the	fool	coming	the	next	day	,
和	这	傻子	未来	这	下一个	天	,

第二天，那个傻瓜来了。

[ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][drɪŋk] [ðæt] [ɛmiːljən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'sliːp] .

they	plied	him	so	hard	with	drink	that	Emelian	lay	down	and	fell	dead	asleep	.
他们	合拢	他	所以	难的	和	喝	那	埃米利安	躺	向下	和	跌倒	死的	睡着了	.

他们灌了他很多酒，以至于埃米利安躺下后就睡着了。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə]

The	officer	,	seeing	that	he	was	asleep	,	immediately	ordered	his	kabitka	to
这	官	,	看到	那	他	曾是	睡着了	,	立即地	订购	他的	卡比特卡	到

[biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

be	got	ready	,
是	得到	准备好	,

军官见他睡着了，立即命令手下做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	to	draw	up	to	the	door	,
和	到	画	向上	到	这	门	,

并驶向门口，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	drew	up	they	placed	the	fool	in	it	.
和	什么时候	它	画	向上	他们	放置	这	傻子	在	它	.

当船拉起来的时候，他们把那个傻瓜放了进去。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	that	the	officer	got	into	the	kabitka	,	and	carried	him	straight	to	the
后	那	这	官	得到	进入	这	卡比特卡	,	和	携带	他	直的	到	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

之后，警官上了囚车，直接把他押送到了法庭。

[ðə; ðɪ] ['ministəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	ministers	forthwith	gave	information	to	the	king	of	the	arrival	of
这	部长们	立即	给予	信息	到	这	国王	的	这	到达	的

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] ,

the	officer	,
这	官	,

大臣们立即将官员的到来禀报给国王。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	king	no	sooner	heard	of	it	than	he	gave	orders	for	a	great
和	这	国王	不	很快	听到	的	它	比	他	给予	订单	为了	一个	伟大的

['bærəl] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fenst] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [huːps] ,

barrel	to	be	well	fenced	with	iron	hoops	,
桶	到	是	出色地	围栏	和	铁	篮球	,

国王一听到这件事，就下令用铁箍把一个大木桶严密地围起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bærəl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

which	was	forthwith	done	,	and	the	barrel	was	brought	to	the	king
哪个	曾是	立即	完毕	,	和	这	桶	曾是	带来	到	这	国王

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

此事随即办妥，木桶被送到国王面前，国王说：

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

seeing	that	all	was	ready	,	ordered	his	daughter	and	the	fool	to	be	placed
看到	那	全部	曾是	准备好	,	订购	他的	女儿	和	这	傻子	到	是	放置

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bærəl] ,

in	the	barrel	,
在	这	桶	,

见一切准备就绪，便下令将女儿和那个傻瓜放进木桶里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bærəl] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	barrel	to	be	covered	with
和	这	桶	到	是	涵盖	和

桶身将被覆盖

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

沥青。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst]

No	sooner	had	this	been	done	than	he	commanded	the	barrel	to	be	cast
不	很快	有	这	到过	完毕	比	他	命令	这	桶	到	是	投掷

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

事情刚办完，他就下令把木桶扔进海里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [əu'beid] .

and	was	forthwith	obeyed	.
和	曾是	立即	服从	.

立即被执行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] , [ə'bændənd] [tuː; tə] [ɪts] [feɪt]

The	king	then	returned	to	his	palace	,	and	the	barrel	,	abandoned	to	its	fate
这	国王	然后	返回	到	他的	宫殿	,	和	这	桶	,	弃	到	它是	命运

,

,

,

国王随后返回宫殿，而木桶则被遗弃在那里，听天由命。

['floʊtɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

floated	about	for	some	hours	.
漂浮	关于	为了	一些	小时	.

漂浮了几个小时。

[ðə; ði] [fuːl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [ə'weɪkɪŋ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] ,

The	fool	all	this	time	was	asleep	;	awaking	,	however	,	at	last	,
这	傻子	全部	这	时间	曾是	睡着了	;	觉醒	,	然而	,	在	最后的	,

这个傻瓜一直都在沉睡；然而，最终他醒了过来。

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm'self] — “ [wer]

and	perceiving	that	he	was	in	darkness	,	he	asked	of	himself	—	“	Where
和	感知	那	他	曾是	在	黑暗	,	他	问	的	他自己	—	“	在哪里

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

am	I	?
是	我	?

他意识到自己身处黑暗之中，便问自己：“我在哪里？”

” [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

”	for	he	imagined	that	he	was	alone	.
”	为了	他	想象	那	他	曾是	独自的	.

因为他以为自己孤身一人。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ɛmiːljən] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst]

“	You	are	in	a	barrel	,	Emelian	,	”	said	the	princess	;	“	and	they	have	placed
“	你	是	在	一个	桶	,	埃米利安	,	”	说	这	公主	;	“	和	他们	有	放置

[ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

me	with	you	.	”
我	和	你	.	”

“埃米利安，你被关在一个木桶里，”公主说，“他们把我跟你放在一起。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fuːl] .

“	And	who	are	you	?	”	asked	the	fool	.
“	和	WHO	是	你	?	”	问	这	傻子	.

“你又是谁？”傻瓜问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	am	the	king's	daughter	,	”	she	replied	;
”	我	是	这	国王的	女儿	,	”	她	回复	;

“我是国王的女儿，”她回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɑ:n] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['bærəl][wɪð; wɪθ]
and **then** **she** **related** **on** **what** **account** **she** **had** **been** **placed** **in** **the** **barrel** **with**
和 然后 她 有关的 在 什么 帐户 她 有 到过 放置 在 这 桶 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然后她讲述了自己为何会被和他一起关进桶里。

[ˌðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] .
Thereupon **she** **begged** **him** **to** **deliver** **himself** **and** **her** **from** **the** **barrel** **.**
于是 她 乞求 他 到 递送 他自己 和 她 从 这 桶 .

于是她恳求他救她和他自己脱离木桶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:l] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] —
But **the** **fool** **made** **no** **other** **reply** **than** **—**
但 这 傻子 制成 不 其他 回复 比 —

但那傻瓜除了回答之外，什么也没有说——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [hɪr] . ”
“ **I** **am** **warm** **enough** **here** **.** **”**
“ 我 是 温暖的 足够的 这里 . ”

“我这里很暖和。”

“ [preɪ] [hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **Pray** **have** **mercy** **upon** **me** **,** **”** **said** **the** **princess** **.**
“ 祈祷 有 怜悯 之上 我 , ” 说 这 公主 .

“求求你怜悯我吧，”公主说道。

[pi:] . -
p **.** **31**
p . -

第31页

“ [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bærəl] . ”
“ **Take** **compassion** **on** **my** **tears** **,** **and** **deliver** **me** **out** **of** **this** **barrel** **.** **”**
“ 拿 同情 在 我的 眼泪 , 和 递送 我 出去 的 这 桶 . ”

“请怜悯我的眼泪，把我从这桶木桶里救出来。”

“ [aɪl] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [ɛmi:ljən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] .
“ **I'll** **do** **no** **such** **thing** **,** **”** **said** **Emelian** **,** **“** **I** **am** **lazy** **.**
“ 患病的 做 不 这样的 事物 , ” 说 埃米利安 , “ 我 是 懒惰的 .

“我才不会那样做呢，”埃米利安说，“我懒惰。”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm] :
” **The** **princess** **began** **again** **to** **beseech** **him** **:**
” 这 公主 开始 再次 到 恳求 他 :

公主再次开始恳求他：

“ [hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ɛmi:ljən] ; [seɪv] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bærəl] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t]
“ **Have** **mercy** **upon** **me** **,** **Emelian** **;** **save** **me** **out** **of** **this** **barrel** **,** **and** **do** **not**
“ 有 怜悯 之上 我 , 埃米利安 ; 节省 我 出去 的 这 桶 , 和 做 不是
[let][ˌem 'i:][daɪ] .
let **me** **die** **.**
让 我 死 .

“埃米利安，请你可怜可怜我吧；救我脱离这个桶，别让我死。”

” [ðə; ði] [fu:l] , ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [terz] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
” **The** **fool** **,** **being** **moved** **by** **her** **entreaties** **and** **tears** **,** **said** **to** **her** **:**
” 这 傻子 , 存在 已搬 经过 她 恳求 和 眼泪 , 说 到 她 :

“那傻瓜被她的恳求和眼泪所感动，对她说：

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Very well , I will do this one thing for you .
“ 非常 出色地 , 我 将要 做 这 一 事物 为了 你 .

“好吧，我答应你这件事。”

” ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]
” After that , he said softly to himself : “ At the pike's behest , and at my
” 后 那 , 他 说 轻轻 到 他自己 : “ 在 这 梭鱼 要求 , 和 在 我的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

之后，他轻声自语道：“奉梭鱼之命，也遵照我的请求，

[kæst][ʌp] , [oʊ] [siː] , [ðɪs] ['bærəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][laɪ] , [ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [pleɪs] ,
cast up , O sea , this barrel , in which we lie , on some dry place ,
投掷 向上 , 哦 海 , 这 桶 , 在 哪个 我们 说谎 , 在 一些 干燥 地方 ,

大海啊，请将我们躺卧的这桶东西抛到某个干燥的地方去吧。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][duː] [ðaʊ] , ['bærəl] [ɑːn] ['kʌmɪŋ]
as near as possible to our own country ; and do thou , barrel on coming
作为 靠近 作为 可能的 到 我们的 自己的 国家 ; 和 做 你 , 桶 在 未来
[tuː; tə][draɪ] [graʊnd] ,
to dry ground ,
到 干燥 地面 ,

尽可能靠近我们自己的国家；然后，你这桶木桶，到了干燥的地面就该这么做。

[goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] .
go to pieces of thyself .
去 到 件 的 你自己 .

自我毁灭吧。

” ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [fuːl] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] ,
” Scarcely had the fool uttered these words when the sea began to heave ,
” 几乎 有 这 傻子 说出 这些 字 什么时候 这 海 开始 到 举 ,

“那傻瓜话音刚落，大海就开始翻腾。”

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][kæst][ðə; ði]['bærəl][ɑːn][draɪ] [graʊnd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['bærəl] [went]
and forthwith cast the barrel on dry ground , whereupon the barrel went
和 立即 投掷 这 桶 在 干燥 地面 , 于是 这 桶 去
[tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɪt'self] .
to pieces of itself .
到 件 的 本身 .

于是，他立即将木桶扔到干燥的地面上，木桶随即摔得粉碎。

[ɛmiːljən] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]
Emelian arose , and
埃米利安 出现 , 和

埃米利安起身，

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] ,
went with the princess farther up the land on which they were cast ,
去 和 这 公主 更远 向上 这 土地 在 哪个 他们 是 投掷 ,

公主和她一起继续向她们被放逐的土地深处走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,
and the fool perceived that they were upon a very beautiful island ,
和 这 傻子 感知 那 他们 是 之上 一个 非常 美丽的 岛 ,

愚人意识到他们身处一座非常美丽的岛屿上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]
on **which** **were** **a** **great** **number** **of** **trees** **of** **different** **kinds** **,** **and** **with** **all**
在 哪个 是 一个 伟大的 数字 的 树木 的 不同的 种类 , 和 和 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [fruːts] ;
kinds **of** **fruits** **;**
种类 的 水果 ;

上面长着许多不同种类的树木，结着各种各样的果实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and **the** **princess** **,** **seeing** **these** **things** **,**
和 这 公主 , 看到 这些 事物 ,

公主看到这些情景，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]['aɪlənd] .
was **very** **much** **rejoiced** **that** **they** **were** **upon** **so** **beautiful** **an** **island** **.**
曾是 非常 很多 欣喜若狂 那 他们 是 之上 所以 美丽的 一个 岛 .

他们身处如此美丽的岛屿，我感到非常高兴。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
In **a** **little** **time** **,** **however** **,** **she** **said** **:**
在 一个 小的 时间 , 然而 , 她 说 :

但过了一会儿，她说：

“ [bʌt; bət] [ɛmiːljən] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **But** **Emelian** **,** **where** **are** **we** **to** **live** **,**
“ 但 埃米利安 , 在哪里 是 我们 到 居住 ,

“可是埃米利安，我们该住在哪里呢？”

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] ?
for **here** **I** **don't** **see** **a** **hut** **or** **any** **kind** **of** **shelter** **?**
为了 这里 我 不 看 一个 小屋 或者 任何 种类 的 庇护所 ?

这里我没看到小屋或任何类型的遮蔽物吧?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [sed] :
” **But** **the** **fool** **said** **:**
” 但 这 傻子 说 :

“但那傻瓜说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . ”
“ **You** **are** **already** **hankering** **for** **something** **more** **.** **”**
“ 你 是 已经 渴望 为了 某物 更多的 . ”

“你已经渴望更多了。”

“ [duː][biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [ɛmiːljən] , [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Do** **be** **so** **kind** **,** **Emelian** **,** **as** **to** **order** **some** **kind** **of** **house** **to** **be**
“ 做 是 所以 种类 , 埃米利安 , 作为 到 命令 一些 种类 的 房子 到 是
[bɪlt] ,
built **,**
建造 ,

“埃米利安，请你帮忙安排人盖一栋房子吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
” **said** **the** **princess** **,**
” 说 这 公主 ,

“公主说道，”

“ [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ;
“ **in** **order** **that** **we** **may** **have** **some** **place** **to** **take** **shelter** **in** **when** **it** **rains** **;**
“ 在 命令 那 我们 可能 有 一些 地方 到 拿 庇护所 在 什么时候 它 雨 ;

“这样下雨的时候我们就能有个地方躲雨了；

" [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
" for by this time the princess knew that he could do anything if he did
" 为了 经过 这 时间 这 公主 知道 那 他 可以 做 任何事物 如果 他 做过
[bʌt; bət] [pliːz] .
but please .
但 请 .

"因为此时公主已经知道，如果他答应他，他什么都能做到，但是求求你。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [sed] :
But the fool said :
但 这 傻子 说 :

但那傻瓜却说：

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] .
" I am lazy .
" 我 是 懒惰的 .

我比较懒。

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɛmiːljən] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər]
" Whereupon she began to beseech him again , and Emelian , touched by her
" 于是 她 开始 到 恳求 他 再次 , 和 埃米利安 , 感动 经过 她
[en'triːtiːz] ,
entreaties ,
恳求 ,

于是她再次恳求他，埃米利安被她的恳求所感动，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
was obliged to do what she desired ; and going a little way apart from
曾是 有义务 到 做 什么 她 想要的 ; 和 去 一个 小的 方式 除 从
[hɜːr; hər] , [sed] :
her , said :
她 , 说 :

不得不照她说的做；然后走到离她稍远的地方，说道：

" [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] [i'rektid] ,
" At the pike's behest , and at my request , may there be erected ,
" 在 这 梭鱼 要求 , 和 在 我的 要求 , 可能 那里 是 竖立 ,

"应长矛之命，并应我的请求，愿在此竖立，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twaɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in the midst of this island , a palace which shall be twice better than the
在 这 中间 的 这 岛 , 一个 宫殿 哪个 将 是 两次 更好的 比 这
['kɪŋz] ;
king's ;
国王的 ;

在这座岛屿的中心，将建造一座比国王的宫殿还要好两倍的宫殿；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [brɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]
and may there be from the palace a crystal bridge to cross the water
和 可能 那里 是 从 这 宫殿 一个 水晶 桥 到 叉 这 水
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

愿从宫殿到水边架起一座水晶桥；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

and	may	there	be	in	the	palace	all	kinds	of	servants	.
和	可能	那里	是	在	这	宫殿	全部	种类	的	仆人	.

愿宫中百仆齐备。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Scarcely	had	he	pronounced	these	words	when	an	enormous	palace	with	a
"	几乎	有	他	发音	这些	字	什么时候	一个	巨大的	宫殿	和	一个

['krɪst(ə)l] [brɪdʒ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

crystal	bridge	made	its	appearance	.
水晶	桥	制成	它是	外貌	.

"他话音刚落，一座巨大的宫殿和一座水晶桥就出现在眼前。"

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	fool	and	the	princess	,	entering	the	palace	,
这	傻子	和	这	公主	,	进入	这	宫殿	,

弄臣与公主，进入宫殿

[pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

perceived	that	there	was	plenty	of	magnificent	furniture	in	the	rooms	,
感知	那	那里	曾是	很多	的	壮丽	家具	在	这	房间	,

感觉房间里摆放着许多华丽的家具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [bəuθ] ['læki] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv]

and	that	there	were	numbers	of	people	,	both	lackeys	and	officers	,	of
和	那	那里	是	数字	的	人们	,	两个都	喽啰	和	警官	,	的

['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

various	descriptions	,
各种各样的	描述	,

现场有许多人，既有喽啰也有官员，形形色色。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] .

who	were	awaiting	the	commands	of	the	fool	.
WHO	是	等待中	这	命令	的	这	傻子	.

他们正等待着傻瓜的命令。

[ðə; ði] [fuːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt]

The	fool	,	seeing	that	all	these	people	had	a	decent
这	傻子	,	看到	那	全部	这些	人们	有	一个	体面的

这个傻瓜看到这些人都有一份体面的职业，就觉得他们很愚蠢。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊt] , [wɪʃt] [tuː; tə]

and	honourable	appearance	,	and	that	he	alone	was	a	lout	,	wished	to
和	光荣的	外貌	,	和	那	他	独自的	曾是	一个	粗鲁	,	希望	到

[biː; bi] [meɪd] ['betər] ,

be	made	better	,
是	制成	更好的	,

他外表体面，只有他自己是个粗人，希望能够改过自新。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sed] :

and	therefore	said	:
和	所以	说	:

因此他说：

“ [æt; ət][ðə; ði] [paɪks] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

“	At	the	pike's	behest	,	and	at	my	request	,
“	在	这	梭鱼	要求	,	和	在	我的	要求	,

“应梭鱼的要求，也应我的请求，

[biː; bi][aɪ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['iːkwəl] ,

be	I	now	made	a	youth	so	handsome	as	to	have	no	equal	,
是	我	现在	制成	一个	青年	所以	英俊的	作为	到	有	不	平等的	,

愿我化作一位英俊绝伦的少年，世间无人能及。

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ʌndəs'tændɪŋz] .

and	possest	of	the	very	best	of	understandings	.
和	占有	的	这	非常	最好的	的	理解	.

并拥有最深刻的理解。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['ʌtəd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd]

"	These	words	were	scarcely	uttered	when	he	became	so	handsome	and
"	这些	字	是	几乎	说出	什么时候	他	成为	所以	英俊的	和

[ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɚd] .

intelligent	that	everybody	wondered	.
聪明的	那	大家	想知道	.

"话音未落，他便变得如此英俊聪明，令所有人惊叹不已。"

['æftər] [ðɪs] , [ɛmiːljən] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

After	this	,	Emelian	sent	one	of	his	servants	to	the	king	,
后	这	,	埃米利安	发送	一	的	他的	仆人	到	这	国王	,

此后，埃米利安派了他的一个仆人去见国王。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

to	invite	him	and	all	his	ministers	to	the	palace	.
到	邀请	他	和	全部	他的	部长们	到	这	宫殿	.

邀请他和他的所有大臣到宫里来。

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ɛmiːljən] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [seɪm] ['krɪst(ə)l] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

The	messenger	of	Emelian	rode	to	the	king	over	that	same	crystal	bridge	which
这	信使	的	埃米利安	骑	到	这	国王	超过	那	相同的	水晶	桥	哪个

[ðə; ðɪ] [fuːl] [hæd; həd] [bɪlt] .

the	fool	had	built	.
这	傻子	有	建造	.

埃米利安的使者骑马经过那座傻瓜建造的水晶桥去见国王。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ðɪ] ['ministəz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

On	his	arrival	at	court	the	ministers	presented	him	to	the	king	,
在	他的	到达	在	法庭	这	部长们	呈现	他	到	这	国王	,

他抵达宫廷后，大臣们向国王引荐了他。

[huːm] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

whom	the	messenger	addressed	in	this	manner	:
谁	这	信使	已解决	在	这	方式	:

信使是这样称呼他的:

" ['greɪʃəs] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sent][baɪ][maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ɪn'vaɪt]

"	Gracious	sir	,	I	am	sent	by	my	master	with	his	humble	compliments	to	invite
"	亲切	先生	,	我	是	发送	经过	我的	掌握	和	他的	谦逊的	赞美	到	邀请

[juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] . "

you	to	dinner	.	"
你	到	晚餐	.	"

"尊敬的先生，我奉主人之命，谨代表他向您致以最诚挚的问候，邀请您共进晚餐。"

" [huː] [ɪz][ðaɪ]['mæstər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	Who	is	thy	master	?	"	demanded	the	king	.
"	WHO	是	你的	掌握	?	"	要求	这	国王	.

"你的主人是谁？"国王问道。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] :
But **the** **messenger** **replied** **:**
但 这 信使 回复 :

但信使回答说：

“ [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ['greɪʃəs] [sɜ:r] ,
“ **I** **cannot** **tell** **you** **,** **gracious** **sir** **,**
“ 我 不能 告诉 你 , 亲切 先生 ,

“我无法告诉您，先生，

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ” ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [hu:]
anything **of** **my** **master** **”** **(** **for** **the** **fool** **had** **forbidden** **him** **to** **say** **who**
任何事物 的 我的 掌握 ” (为了 这 傻子 有 禁止 他 到 说 WHO
[hi:; hi][wʌz; wəz]) ;
he **was** **)** **;**
他 曾是) ;

“我主人的一切事”(因为那傻瓜禁止他透露自己的身份)；

“ [bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][daind] [tə'geðər] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
“ **but** **after** **you** **have** **dined** **together** **he** **will** **give** **you** **a** **full** **account** **of**
“ 但 后 你 有 用餐 一起 他 将要 给 你 一个 满的 帐户 的
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“但是你们一起用餐之后，他会向你如实交代自己的一切。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]
” **The** **king** **,** **filled** **with** **curiosity** **to** **know** **who** **it** **could** **be** **that** **invited** **him**
” 这 国王 , 已填 和 好奇心 到 知道 WHO 它 可以 是 那 受邀 他
[tu:; tə] ['dɪnər] ,
to **dinner** **,**
到 晚餐 ,

国王充满好奇，想知道是谁邀请他共进晚餐。

[toʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ;
told **the** **messenger** **that** **he** **would** **come** **without** **fail** **;**
讲述 这 信使 那 他 会 来 没有 失败 ;

我告诉信使，我一定会来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'tɜ:rnd] . ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [wen]
and **the** **messenger** **forthwith** **returned** **.** **Scarcely** **had** **he** **arrived** **when**
和 这 信使 立即 返回 . 几乎 有 他 到达的 什么时候
[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,
the **king** **,** **with** **all** **his** **ministers** **,**
这 国王 , 和 全部 他的 部长们 ,

使者随即返回。他刚到不久，国王和所有大臣就都到了。

[keɪm] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:l] .
came **riding** **over** **the** **bridge** **to** **dine** **with** **the** **fool** **.**
来了 骑术 超过 这 桥 到 用餐 和 这 傻子 .

他骑马过桥来与傻瓜共进晚餐。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɛmi:ljən] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
On **the** **arrival** **of** **the** **king** **at** **the** **palace** **Emelian** **went** **out** **to** **meet** **him** **,**
在 这 到达 的 这 国王 在 这 宫殿 埃米利安 去 出去 到 见面 他 ,

国王抵达宫殿时，埃米利安出去迎接他。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [waɪt] [æz; əz][snoʊ] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [swiːt] [æz; əz]
took 采取 **him** 他 **by** 经过 **the** 这 **hand** 手 **white** 白色的 **as** 作为 **snow** 雪 **,** , **kissed** 亲吻 **him** 他 **on** 在 **the** 这 **mouth** 嘴 **sweet** 甜的 **as** 作为
['ʃʊgər] ,
sugar 糖 **,** ,

她牵起他雪白的手，吻了他甜蜜如糖的嘴唇。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
and 和 **leading** 领导 **him** 他 **into** 进入 **his** 他的 **palace** 宫殿 **of** 的 **white** 白色的 **marble** 大理石 **,** ,

然后领着他走进他那座白色大理石宫殿，

[set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊkən] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [miːd]
set 放 **him** 他 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **oaken** 橡木 **table** 桌子 **to** 到 **the** 这 **feast** 盛宴 **of** 的 **sweet** 甜的 **things** 事物 **and** 和 **mead** 蜂蜜酒
;
;
;

把他放到橡木桌旁，让他享用甜点和蜂蜜酒的盛宴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [dræŋk] , [eɪt] , [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **king** 国王 **and** 和 **his** 他的 **ministers** 部长们 **,** , **sitting** 坐着 **at** 在 **the** 这 **table** 桌子 **,** , **drank** 喝 **,** , **ate** 吃 **,** , **and** 和
[wɜːr; wər] ['meri] .
were 是 **merry** 欢乐 **.** .

国王和他的大臣们围坐在桌旁，喝酒、吃饭、欢笑。

[naʊ]
Now 现在

现在

[piː] . -
p p **.** . **36** -

第36页

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [fuːl] [sed] [tuː; tə]
when 什么时候 **they** 他们 **got** 得到 **up** 向上 **from** 从 **table** 桌子 **,** , **and** 和 **sat** 卫星 **in** 在 **their** 他们的 **places** 地方 **,** , **the** 这 **fool** 傻子 **said** 说 **to** 到
[ðə; ði] [kɪŋ] :
the 这 **king** 国王 **:** :

他们起身离开餐桌，回到各自的座位上时，那愚人对国王说：

“ ['greɪʃəs] [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ “ **Gracious** 亲切 **sir** 先生 **;** ; **do** 做 **you** 你 **know** 知道 **me** 我 **,** , **and** 和 **who** WHO **I** 我 **am** 是 **?** ?

“先生，您认识我吗？您知道我是谁吗？”

” [bʌt; bət][æz; əz] [ɛmiːljən] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [dres] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][æz; əz][hɪz; ɪz]
” ” **But** 但 **as** 作为 **Emelian** 埃米利安 **was** 曾是 **then** 然后 **in** 在 **a** 一个 **splendid** 灿烂 **dress** 裙子 **,** , **and** 和 **moreover** 而且 **as** 作为 **his** 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,
face 脸 **was** 曾是 **very** 非常 **handsome** 英俊的 **,** ,

“但是，由于埃米利安当时穿着华丽的衣服，而且他的脸也十分英俊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] .

it	was	impossible	to	recognise	him	.
它	曾是	不可能的	到	认出	他	.

根本认不出他来。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Therefore	the	king	said	that	he	did	not	know	him	.
所以	这	国王	说	那	他	做过	不是	知道	他	.

因此，国王说他不认识他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

But	the	fool	said	to	him	:
但	这	傻子	说	到	他	:

但那愚人对他说：

“ ['greɪʃəs] [sɜːr] ,

“	Gracious	sir	,
“	亲切	先生	,

“尊敬的先生，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fuːl] [keɪm] ['draɪvɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ]

do	you	not	remember	how	a	certain	fool	came	driving	to	your	court	on	a
做	你	不是	记住	如何	一个	肯定	傻子	来了	驾驶	到	你的	法庭	在	一个

['pɛtʃ] ,

petsch	,
佩奇	,

你难道不记得某个傻瓜开着一辆破车来到你的法庭上了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl] ,

and	how	you	shut	him	up	with	your	daughter	in	a	barrel	,
和	如何	你	关闭	他	向上	和	你的	女儿	在	一个	桶	,

你是如何把他和你女儿一起关进桶里的，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][kæst][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ?

which	you	covered	over	with	pitch	,	and	cast	out	upon	the	sea	?
哪个	你	涵盖	超过	和	沥青	,	和	投掷	出去	之上	这	海	?

你们用沥青将其覆盖，然后抛入大海?

[noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] [seɪm] [ɛmiːljən] .

Know	now	that	I	am	that	very	same	Emelian	.
知道	现在	那	我	是	那	非常	相同的	埃米利安	.

现在你们要知道，我就是那个埃米利安人。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	The	king	,	seeing	that	it	was	the	fool	who	was	now	before	him	,
”	这	国王	,	看到	那	它	曾是	这	傻子	WHO	曾是	现在	前	他	,

“国王见站在他面前的竟是愚人，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

was	very	much	frightened	,	and	did	not	know	what	to	do	.
曾是	非常	很多	害怕	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他当时非常害怕，不知道该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

But	the	fool	at	that	moment	went	for	the	princess	,	and	led	her	before
但	这	傻子	在	那	片刻	去	为了	这	公主	,	和	引领	她	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

但那个傻瓜当时却去追求公主，并把她带到国王面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	king	on	seeing	his
这	国王	在	看到	他的

国王看到他

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] :

daughter	was	very	much	delighted	,	and	said	to	the	fool	:
女儿	曾是	非常	很多	高兴极了	,	和	说	到	这	傻子	:

女儿非常高兴，对傻瓜说：

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ['griːvəsli] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['ðerfɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ]

“	I	have	sinned	grievously	against	you	;	I	therefore	give	you	my	daughter	as	a
“	我	有	罪过	严重地	反对	你	;	我	所以	给	你	我的	女儿	作为	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我得罪了你，因此我将我的女儿嫁给你。”

” [ðə; ði] [fuːl] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [moʊst] ['hʌmbli] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

”	The	fool	,	on	hearing	these	words	,	most	humbly	thanked	the	king	;
”	这	傻子	,	在	听力	这些	字	,	最多	谦卑地	谢谢	这	国王	;

“那傻子听了这话，谦卑地向国王道谢；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɛmiːljən] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	Emelian	had	everything	ready	for	the	marriage	,	it	was
和	作为	埃米利安	有	一切	准备好	为了	这	婚姻	,	它	曾是

['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

celebrated	that	day	with	great	magnificence	.
著名	那	天	和	伟大的	壮丽	.

由于埃米利安已经为婚礼做好了一切准备，婚礼当天举行得非常盛大。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [fuːl] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bæŋkwɪt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] ,

On	the	next	day	the	fool	gave	a	magnificent	banquet	to	all	the	ministers	,
在	这	下一个	天	这	傻子	给予	一个	壮丽	宴会	到	全部	这	部长们	,

第二天，那个傻瓜为所有大臣设了一场盛大的宴会。

[waɪlst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['hɔːgˌhɛdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

whilst	for	the	common	people	hogsheads	were	brought	out	,	full	of	all	kinds
而	为了	这	常见的	人们	大桶	是	带来	出去	,	满的	的	全部	种类

[ʌv; əv] [drɪŋks] .

of	drinks	.
的	饮料	.

而对于普通百姓来说，人们则搬出了装满各种饮料的大桶。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

When	the	rejoicing	was	over	the	king	offered	to	resign	his	kingdom	to
什么时候	这	欢欣鼓舞	曾是	超过	这	国王	提供	到	辞职	他的	王国	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

欢庆过后，国王提出将王国让给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	refused	to	accept	it	.
但	他	拒绝	到	接受	它	.

但他拒绝接受。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

Thereupon	**the**	**king**	**returned**	**to**	**his**	**dominions**	**.**
于是	这	国王	返回	到	他的	领地	.

于是国王返回了他的领地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

But	**the**	**fool**	**remained**	**in**	**his**	**palace**	**,**	**and**	**lived**	**in**	**great**	**happiness**	**and**
但	这	傻子	剩余	在	他的	宫殿	,	和	居住地	在	伟大的	幸福	和

[prɑː'sperəti] .

prosperity	**.**
繁荣	.

但那个傻瓜却留在了他的宫殿里，过着非常幸福和富裕的生活。

[piː] . -

p	**.**	**39**
p	.	-

第39页

['lʌndən]

London
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

Printed	**for**	**THOMAS**	**J**	**.**	**WISE**	**,**	**Hampstead**	**,**	**N**	**.**	**W**	**.**
打印	为了	托马斯	J	.	明智的	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .

Edition	**limited**	**to**	**Thirty**	**Copies**	**.**
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神